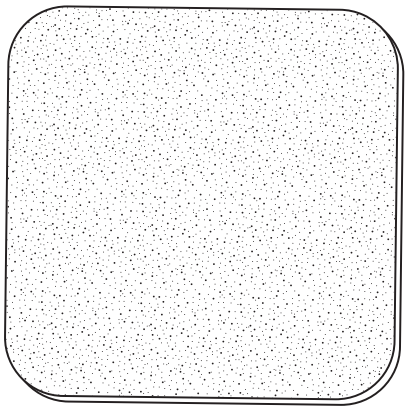
Mölnlycke®

Mepilex® XT

WITH SAFETAC® TECHNOLOGY



STERILE EO

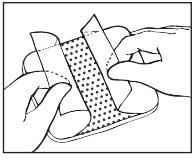
UK CA 0086

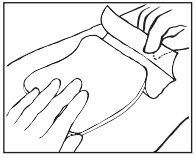
CE 2797

Manufacturer/Fabricant
Mölnlycke Health Care AB
Gamlestadsvägen 3C, Box 13080
SE-402 52 Göteborg, Sweden

www.molnlycke.com

Mepilex® XT





Single use
Usage unique

See instructions for use
Voyez le mode d'emploi

Keep dry
Conserver au sec

www.molnlycke.com/symbols

CH REP Importer:
Mölnlycke Health Care AG
Brandstrasse 24, 8952 Schlieren

Toll free number :
USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

UK Responsible Person:
Mölnlycke Health Care Ltd.,
Medlock Street, Oldham, Lancashire, OL1 3HS, UK

Australian sponsor address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA



en Do not use if package is damaged
de Bei beschädigter Verp. verwerfen
fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
es No utilizar si el envase está dañado
nl Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
sv Skall inte användas om förpackningen är skadad
it Non utilizzare se la confezione è danneggiata
fi Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
pt Não usar se embalagem danificada
da Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
el Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
pl Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
cs Nepoužívejte, je-li obal poškozen
hu Ne használja, ha a csomagolás sérült
no Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
sl Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
bg Не използвайте, ако опаковката е увредена
ro Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
sk Nepoužívajte, ak je obal poškodený
tr Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
lt Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
lv Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
et Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
ru Не использ., если упак. поврежд.
hr Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
sr Ne koristiti ako je omot oštećen
is Notist ekki ef pakning er sködduð
ar لا يجوز استخدام الجهاز إذا كانت العبوة تالفة

MD

en Medical Device
de Medizinprodukt
fr Dispositif médical
es Producto sanitario
nl Medisch hulpmiddel
sv Medicinteknisk produkt
it Dispositivo medico
fi Lääkinnällinen laite
pt Dispositivo médico
da Medicinsk udstyr
el Ιατροτεχνολογικό προϊόν
pl Wyrób medyczny
cs Zdravotnický prostředek
hu Orvostechnikai eszköz
no Medisinsk utstyr
sl Medicinski pripomoček
bg Медицинско изделие
ro Dispozitiv medical
sk Zdravotnícka pomôcka
tr Tıbbi cihaz
lt Medicinos priemonė
lv Medicīniska ierīce
et Meditsiiniseade
ru Медицинское изделие
hr Medicinski proizvod
sr Medicinsko sredstvo
is Lækningatæki
ar جهاز طبي



en Single sterile barrier system
de Einzelnes steriles Barrieresystem
fr Système de barrière stérile unique
es Sistema de barrera única estéril
nl Enkelvoudig steriel barrièresysteem
sv Sterilt singelbarriärsystem
it Sistema di barriera sterile singola
fi Yksinkertainen steriili sulkujärjestelmä
pt Sistema único de esterilização de barreira
da Sterilt enkeltbarrieresystem
el Ενιαίο σύστημα αποστειρωμένων φραγμών
pl System pojedynczej bariery sterylnej
cs Systém jedné sterilní bariéry
hu Egyszeres sterilgát-rendszer
no Sterilt enkeltbarrieresystem
sl Enojni sterilni pregradni sistem
bg Единична стерилна бариерна система
ro Sistem cu barieră sterilă simplă
sk Systém s jednou sterilnou bariérou
tr Tekli steril bariyer sistemi
lt Vieno sterilaus barjero sistema
lv Viena sterilās barjeras sistēma
et Ühekordselt kasutatav steriilne barjäärisüsteem
ru Одиночная стерильная барьерная система
hr Jednokratni sustav sterilne barijere
sr Jednokratni sistem sterilne barijere
is Einfalt dauðhreinsað hindrunarkerfi
ar نظام حاجز معقم أحادي







en For low exuding wounds	For moderately exuding wounds	For highly exuding wounds
de Für schwach exsudierende Wunden	Für mäßig exsudierende Wunden	Für stark exsudierende Wunden
fr Pour les plaies faiblement exsudatives	Pour les plaies modérément exsudatives	Pour les plaies hautement exsudatives
es Para heridas con poco exudado	Para heridas con exudado moderado	Para heridas con mucho exudado
nl Voor licht exsuderende wonden	Voor matig exsuderende wonden	Voor sterk exsuderende wonden
sv För svagt vätskande sår	För måttligt vätskande sår	För kraftigt vätskande sår
it Per lesioni scarsamente essudanti	Per ferite moderatamente essudanti	Per lesioni altamente essudanti
fi Vähän erittäville haavoille	Kohtalaisesti erittäville haavoille	Runsaasti erittäville haavoille
pt Para feridas com exsudado reduzido	Para feridas com exsudado moderado	Para feridas com exsudado intenso
da Til let væskende sår	Til moderat væskende sår	Til kraftigt væskende sår
el Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος	Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος	Για τραύματα έντονου εξιδρώματος
pl Rany z małym wysiękiem	Rany z umiarkowanym wysiękiem	Rany z dużym wysiękiem
cs Na slabě exsudující rány	Na středně exsudující rány	Na vysoce exsudující rány
hu Enyhén váladékozó sebekhez	Közepesen váladékozó sebekhez	Erősen váladékozó sebekhez







no Brukes på lett væskende sår	Brukes på moderat væskende sår	Brukes på sterkt væskende sår
sl Za rane z malo izcedka	Za rane z zmerno količino izcedka	Za rane z veliko količino izcedka
bg За слабо ексудиращи рани	За умерено ексудиращи рани	За силно ексудиращи рани
ro Pentru răni care exsudează ușor	Pentru răni care exsudează moderat	Pentru răni care exsudează abundent
sk Pre mierne mokvajúce rany	Pre stredne mokvajúce rany	Pre silne mokvajúce rany
tr Hafif eksudasyonlu yaralar için	Orta eksudasyonlu yaralar için	Çok eksudasyonlu yaralar için
lt Mažai eksuduojančioms žaizdoms	Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms	Stipriai eksuduojančioms žaizdoms
lv Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi
et Vähese eritusega haavadele	Keskmise eritusega haavadele	Rohke eritisega haavadele
ru Для ран с низкой экссудацией	Для ран с умеренной экссудацией	Для ран с обильной экссудацией
hr Za slabo vlažeće rane	Za umjereno vlažeće rane	Za iznimno vlažeće rane
sr Za rane sa blagom eksudacijom	Za rane sa umerenom eksudacijom	Za rane sa izraženom eksudacijom
is Fyrir sár sem lítið vætlar út	Fyrir sár sem vætlar í meðallagi úr	Fyrir sár sem mikið vætlar út
ar للجروح الناضحة بدرجة صغيرة	للجروح الناضحة بدرجة معتدلة	للجروح الناضحة بدرجة كبيرة

Mepilex® XT

Soft silicone foam dressing

en

Product description

Mepilex XT is a highly conformable dressing with integrated exudate channels that absorbs both low and high viscous exudates, maintains a moist wound environment and minimises the risk for maceration. The dressing has Safetac® wound contact layer that is a unique adhesive technology. It minimises pain to patients and trauma to wounds and the surrounding skin at dressing removal.

Mepilex XT consists of:

- a soft silicone wound contact layer (Safetac)
- a flexible absorbent pad of polyurethane foam
- an outer polyurethane film which is breathable but waterproof

Dressing material content:

Silicone, polyurethane

Indications for use

Mepilex XT is a dressing designed for a wide range of exuding acute and chronic wounds in all healing stages such as leg and foot ulcers, pressure ulcers and traumatic wounds, e.g. skin tears and secondary healing wounds.

Precaution(s)

- Do not use on patient with known hypersensitivity to the dressing or its materials.
- Do not use together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
- If you see signs of clinical infection e.g. fever or if the wound or surrounding skin becomes red, warm or swollen, consult a health care professional for appropriate treatment.
- Please take extra care when considering use on highly sensitive skin/tissue e.g. on patients with diagnosed Epidermolysis Bullosa. The unique surface of the wound pad could put additional stress on the wound bed and surrounding skin. Please consider using another Safetac product.
- Do not reuse, if reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.
- Sterile. Do not use if sterile barrier is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

en

Instructions for use

Mepilex XT can be used by lay persons under the supervision of health care professionals.

1. Cleanse the wound in accordance with clinical practice.
2. Dry the surrounding skin thoroughly.
3. Select an appropriate dressing size. The dressing should cover the dry surrounding skin by at least 1–2 cm for small sizes (sizes up to 12.5×12.5 cm) and 3–5 cm for large sizes. If required, the dressing may be cut to suit various wound shapes and locations.
4. Remove the first release film and apply the adherent side to the wound.
5. Remove the remaining release film and smooth down the dressing on the skin. Do not stretch the dressing.
6. When necessary, fixate the dressing with a bandage or other fixation.

The dressing change interval may be several days. Change the dressing before it is fully saturated, at signs of leakage, or as indicated by clinical practice.

Mepilex XT can be used under compression bandaging and in combination with gels.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Other information

The polyurethane foam used in the product may change colour to more yellow when it is exposed to light, air and/or heat. The colour change has no influence on product properties when used before expiry date.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mepilex XT it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority.

Mepilex® and Safetac® are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Weicher, silikonbeschichteter Schaumverband

de

Produktbeschreibung

Mepilex XT ist ein hochgradig flexibler Verband mit integrierten Exsudatkanälen, der niedrig- und hochviskoses Exsudat absorbiert, ein feuchtes Wundmilieu aufrecht erhält und das Mazerationsrisiko minimiert. Der Verband verfügt über eine einzigartige selbsthaftende Wundkontaktschicht – die Safetac® Technologie. Die Wundkontaktschicht minimiert Schmerzen beim Patienten sowie Trauma von Wunden und der wundumgebenden Haut beim Entfernen des Verbands.

Mepilex XT besteht aus:

- einer Wundkontaktschicht aus weichem Silikon (Safetac)
- einer flexiblen, absorbierenden Wundauflage aus Polyurethanschaum
- einer atmungsaktiven und wasserdichten äußeren Polyurethanfolie

Bestandteile des Verbandmaterials:

Silikon, Polyurethan

Anwendung/Indikation

Mepilex XT ist ein Verband für die Behandlung einer Vielzahl von exsudierenden akuten und chronischen Wunden in allen Wundheilungsphasen, darunter Bein-, Fuß- oder Druckgeschwüre und traumatische Wunden, wie z. B. Hautrisse oder sekundär heilende Wunden.

Vorsichtsmaßnahme(n)

- Nicht bei Patienten mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegenüber dem Verband oder den Materialien verwenden.
- Nicht zusammen mit Oxidationsmitteln, wie z. B. Hypochloritlösungen oder Wasserstoffperoxid, verwenden.
- Wenn Sie Anzeichen einer Infektion feststellen, z. B. Fieber oder eine gerötete, warme, geschwollene Wunde bzw. wundumgebende Haut, müssen Sie für eine angemessene medizinische Behandlung medizinisches Fachpersonal hinzuziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Verwendung auf sehr empfindlicher Haut oder Gewebe in Erwägung ziehen, z. B. bei Patienten mit Epidermolysis Bullosa. Die einzigartige Oberfläche der Wundauflage könnte das Wundbett und die wundumgebende Haut zusätzlich belasten. Ziehen Sie die Verwendung eines anderen Safetac-Produkts in Betracht.
- Nicht wiederverwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei Wiederverwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.
- Steril. Nicht verwenden, wenn die sterile Barriere beschädigt bzw. geöffnet ist. Nicht erneut sterilisieren.

de

Gebrauchsanweisung

Mepilex XT kann unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal auch von Laien verwendet werden.

1. Reinigen Sie die Wunde gemäß den klinischen Standards.
2. Trocknen Sie die wundumgebende Haut gründlich.
3. Wählen Sie eine passende Verbandgröße aus. Der Verband sollte die trockene, wundumgebende Haut bei kleineren Wunden (bis 12,5×12,5 cm) um mindestens 1–2 cm und bei größeren Wunden um 3–5 cm überlappen. Falls erforderlich kann der Verband auf die entsprechende Wundgröße zugeschnitten werden.
4. Entfernen Sie die erste Schutzfolie und legen Sie die haftende Seite auf die Wunde.
5. Entfernen Sie die restliche Schutzfolie und streichen Sie den Verband auf der Haut glatt. Überdehnen Sie den Verband nicht.
6. Falls erforderlich kann der Verband mit einer Bandage oder anderen Fixierung fixiert werden.

Das Intervall für den Verbandwechsel kann mehrere Tage betragen. Wechseln Sie den Verband, bevor er vollständig gesättigt ist, bei Anzeichen von Leckagen oder gemäß der klinischen Praxis.

Mepilex XT kann auch unter Kompression und zusammen mit Gels verwendet werden.

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

Weitere Informationen

Der in dem Produkt verwendete Polyurethanschaum kann eine gelbliche Farbe annehmen, wenn er Licht, Luft und/oder Hitze ausgesetzt wird. Der Farbwechsel hat keinen Einfluss auf die Produkteigenschaften, wenn das Produkt vor dem Haltbarkeitsdatum verwendet wird.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung von Mepilex XT aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde.

Mepilex® und Safetac® sind eingetragene Warenzeichen der Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Pansement hydrocellulaire siliconé

fr

Description du produit

Mepilex XT est un pansement qui offre une excellente conformabilité, dispose de canaux d'exsudats intégrés, absorbe les exsudats peu ou fortement visqueux, maintient un milieu humide au niveau de la plaie et minimise le risque de macération. Le pansement est composé d'une couche d'enduction de silicone souple, côté plaie, issue d'une technologie unique à base d'adhésif siliconé : la Technologie Safetac®. Elle minimise la douleur des patients et le traumatisme sur les plaies et la peau périlésionnelle lors du retrait du pansement.

Mepilex XT est composé :

- d'une couche d'enduction de silicone souple, côté plaie, issue de la Technologie Safetac ;
- d'un coussin absorbant, souple, en mousse de polyuréthane ;
- d'un film externe en polyuréthane perméable à la vapeur et imperméable à l'eau.

Composition du pansement :
silicone, polyuréthane

Indications

Mepilex XT est un pansement indiqué pour le traitement des plaies exsudatives aiguës et chroniques à tout stade de cicatrisation, notamment des ulcères de pied et de jambe, des escarres, des plaies traumatiques (ex. déchirures cutanées) et des plaies en cours de cicatrisation secondaire.

Précaution(s)

- Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.
- Ne pas utiliser le pansement avec des agents oxydants, tels que les solutions d'hypochlorite ou le peroxyde d'hydrogène.
- En présence de signes cliniques d'infection, par exemple en présence de fièvre ou si la plaie ou la peau périlésionnelle devient rouge, chaude ou gonflée, consulter un professionnel de santé qui prescrira un traitement adapté.
- Une attention particulière doit être apportée si l'on envisage d'appliquer le pansement sur des peaux/tissus très sensibles, par exemple chez des patients atteints d'épidermolyse bulleuse. La présence de canaux de drainage pourrait exercer une tension supplémentaire sur le lit de la plaie et la peau périlésionnelle. Veuillez envisager l'utilisation d'un autre produit Safetac.
- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et entraîner une contamination croisée.
- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser.

fr

Mode d'emploi

Mepilex XT peut être utilisé par des particuliers sous la supervision de professionnels de santé.

1. Nettoyer la plaie selon le protocole de soins en vigueur.
2. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
3. Choisir la taille de pansement appropriée. Le pansement doit recouvrir la peau périlésionnelle sèche sur au moins 1 à 2 cm. Si nécessaire, le pansement peut être découpé et adapté à tous types de plaies et de localisations.
4. Retirer le premier feuillet protecteur et appliquer la face adhésive sur la plaie.
5. Retirer le feuillet protecteur restant, poser et lisser le pansement sur la peau. Ne pas étirer le pansement.
6. Fixer si nécessaire le pansement avec un bandage ou un autre dispositif de fixation.

La fréquence de renouvellement du pansement peut être de plusieurs jours. Changer le pansement avant qu'il ne soit complètement saturé, aux premiers signes de fuites ou conformément au protocole de soins en vigueur.

Mepilex XT peut être utilisé sous des bandages compressifs et en association avec des gels.

L'élimination doit être effectuée conformément aux normes environnementales en vigueur.

Informations complémentaires

La mousse de polyuréthane contenue dans le pansement est susceptible de jaunir davantage en cas d'exposition à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Le changement de couleur n'a pas d'influence sur les propriétés du produit lorsque ce dernier est utilisé avant la date de péremption.

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du dispositif Mepilex XT, il doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.

Mepilex® et Safetac® sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

es

Apósito absorbente de espuma cubierto de suave silicona

Descripción del producto

Mepilex XT es un apósito muy adaptable con canales de absorción integrados que absorbe exudados de viscosidad baja y alta, mantiene húmedo el entorno de la lesión y reduce al mínimo el riesgo de maceración. El apósito cuenta con una capa Safetac® en contacto con la lesión, una tecnología adhesiva exclusiva. Minimiza el dolor de los pacientes y el traumatismo en las heridas y la piel perilesional durante la retirada del apósito.

Mepilex XT está formado por:

- una capa de contacto con la lesión de suave silicona (Safetac);
- una almohadilla absorbente fina y flexible de espuma de poliuretano;
- una película exterior de poliuretano transpirable pero impermeable a líquidos

Contenido del material del apósito:

Silicona y poliuretano

Indicaciones de uso

Mepilex XT es un apósito diseñado para una amplia variedad de lesiones exudativas agudas y crónicas en todas las fases de cicatrización, como úlceras vasculares, úlceras de pie diabético, úlceras por presión y lesiones traumáticas; p. ej. erosiones en la piel y lesiones de curación secundaria.

Precauciones

- No utilice este apósito en pacientes con hipersensibilidad diagnosticada a los apósitos o sus componentes.
- No lo utilice junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.
- Si observa signos de infección clínica, como fiebre o enrojecimiento, calentamiento o hinchazón de la lesión o la piel perilesional, consulte a un profesional sanitario para que le indique un tratamiento adecuado.
- Debe prestar especial atención en la aplicación sobre piel o tejidos altamente sensibles, por ejemplo, en el tratamiento de pacientes con Epidermólisis Bullosa. La superficie del apósito puede generar una tensión adicional en el lecho de la lesión y la piel perilesional. Considere la posibilidad de utilizar un producto de Safetac alternativo.
- No reutilice el apósito. En caso de reutilización, puede empeorar el rendimiento del producto y pueden producirse casos de contaminación cruzada.
- Estéril. No utilice el apósito si la barrera estéril está dañada o abierta antes de su uso. No lo vuelva a esterilizar.

es

Instrucciones de uso

Mepilex XT puede utilizarlo cualquier persona bajo la supervisión de profesionales sanitarios.

1. Lave la herida según la práctica clínica.
2. Seque bien la piel perilesional.
3. Seleccione un tamaño de apósito adecuado. El apósito debería cubrir la piel perilesional seca en 1–2 cm en el caso de heridas pequeñas (tamaños de hasta 12,5×12,5 cm) y en unos 3–5 cm para tamaños mayores. El apósito se puede cortar para adaptarse a distintas formas y lugares.
4. Retire la primera película protectora y coloque el lado adhesivo sobre la lesión.
5. Retire el resto de película protectora y alise el apósito sobre la piel. No estire el apósito.
6. Si es necesario, sujete el apósito con una venda u otra fijación.

Puede cambiar el apósito en un intervalo de varios días. Cambie el apósito antes de que esté completamente saturado, si se aprecian indicios de fuga o según las indicaciones del profesional sanitario.

Mepilex XT se puede utilizar bajo vendajes de compresión y con geles.

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

Otra información

El color de la espuma de poliuretano empleada en el producto puede volverse más amarillo si se expone a la luz, al aire o al calor. Este cambio de color no repercutirá en las propiedades del producto mientras se utilice antes de la fecha de caducidad.

Todo incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Mepilex XT deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

Mepilex® y Safetac® son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Zacht siliconen schuimverband

nl

Productomschrijving

Mepilex XT is een uiterst vormbaar verband met geïntegreerde exsudaatkanalen dat laag- en hoog-viskeuze exsudaten absorbeert, de wond vochtig houdt en het risico op verweking minimaliseert. Het verband heeft een Safetac®-wondcontactlaag. Dat is een unieke zelfklevende technologie. Het minimaliseert pijn voor patiënten en trauma van wonden en de omliggende huid bij verwijdering van het verband.

Mepilex XT bestaat uit:

- een zachte siliconen wondcontactlaag (Safetac)
- een flexibel en absorberend wondkussen van polyurethaanschuim
- een buitenlaag van polyurethaan die ademend en tegelijk waterbestendig is

Het verbandmateriaal bevat:

Silicone, polyurethaan

Indicaties voor gebruik

Mepilex XT is een verband bedoeld voor een groot aantal exsuderende acute en chronische wonden in alle genezingsfases, zoals doorligwonden, been- en voetzweren en traumatische wonden, zoals skin tears en slecht genezende wonden.

Voorzorgsmaatregel(en)

- Gebruik het verband niet bij patiënten met een bekende overgevoeligheid voor het verband of de bestanddelen ervan.
- Niet gebruiken in combinatie met oxiderende middelen, zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide.
- Bemerkt u tekenen van klinische infectie, bv. koorts of een rode, warme of gezwollen wond of omliggende huid, neem dan contact op met een zorgverlener voor gepaste behandeling.
- Wees extra voorzichtig wanneer u van plan bent het verband op uiterst gevoelige huid/weefsel te gebruiken, d.w.z. op patiënten met de diagnose epidermolysis bullosa. Het unieke oppervlak van het wondkussen kan extra spanning op het wondbed en de omliggende huid veroorzaken. Overweeg in dat geval een ander Safetac-product te gebruiken.
- Hergebruik het verband niet. Bij hergebruik kan de werking van het product verminderd zijn en kan er kruisbesmetting optreden.
- Steriel. Niet gebruiken als de binnenverpakking (steriele barrière) is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.

nl

Gebruiksaanwijzing

Mepilex XT kan door leken onder toezicht van zorgverleners worden gebruikt.

1. Reinig de wond volgens de gangbare klinische praktijk.
2. Droog de omliggende huid goed.
3. Kies een verband in de juiste maat. Het verband moet de droge omliggende huid met minimaal 1–2 cm overlappen voor de kleine afmetingen (tot 12,5×12,5 cm) en met 3–5 cm voor grote afmetingen. Desgewenst kan het verband op maat worden geknipt voor verschillende wondvormen en locaties.
4. Verwijder het eerste schutblad en breng de kleefzijde aan op de wond.
5. Verwijder het andere schutblad en strijk het verband op de huid glad. Rek het verband niet uit.
6. Indien nodig kan het verband met een bandage of ander fixatiemiddel worden gefixeerd.

Tussen de verbandwissels mogen meerdere dagen zitten. Verwissel het verband voordat het volledig is verzadigd, bij tekenen van lekkage of zoals aangegeven door klinische werkwijze.

Mepilex XT kan worden gebruikt onder een drukverband en in combinatie met gels.

Afval verwijderen moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

Overige informatie

Het polyurethaanschuim dat voor het verband wordt gebruikt, kan geler worden als het wordt blootgesteld aan licht, lucht en/of warmte. De kleurverandering verandert de producteigenschappen niet als het verband wordt gebruikt vóór de uiterste vervaldatum.

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Mepilex XT is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

Mepilex® en Safetac® zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

SV

Skumförband belagt med mjuk silikon

Produktbeskrivning

Mepilex XT är ett mycket formbart förband med kanaler som absorberar både tunn och trögflytande sårvätska, bibehåller en fuktig sårmiljö och minimerar risken för maceration. Förbandet har ett sårkontaktlager med Safetac® som är en unik vidhäftningsteknik. Det minskar smärta hos patienter och vävnadsskada i sår och på omkringliggande hud vid avlägsnande av förbandet.

Mepilex XT består av:

- ett sårkontaktlager av mjuk silikon (Safetac)
- en flexibel absorberande dyna av polyuretanskum
- en baksidesfilm av polyuretan som andas men är vattentät

Förbandets materialinnehåll:

Silikon, polyuretan

Indikationer

Mepilex XT kan användas på ett stort antal vätskande akuta och kroniska sår i alla läkningsstadier såsom ben- och fotsår, trycksår och traumatiska sår, t.ex. hudflikar och sekundär läkning av sår.

Observera

- Använd inte på patienter med känd överkänslighet mot förbandet eller dess material.
- Använd inte tillsammans med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösningar eller väteperoxid.
- Om du noterar tecken på klinisk infektion, t.ex. feber eller att såret eller omkringliggande hud blir röd, varm eller svullen ska du konsultera vårdpersonal angående lämplig behandling.
- Var extra försiktig vid övervägande om användning på mycket känslig hud och vävnad, t.ex. på patienter med diagnostiserad Epidermolysis bullosa. Sårdynans unika ytskikt kan öka påfrestningen på sårbädden och den omkringliggande huden. Använd gärna en annan Safetac-produkt.
- Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan dess effekt försämras och korskontaminering kan förekomma.
- Steril. Använd inte produkten om den sterila barriären är skadad eller bruten före användning. Omsterilisera inte.

SV

Bruksanvisning

Mepilex XT kan användas av lekmän under övervakning av kvalificerad vårdpersonal.

1. Rengör såret i enlighet med kliniska rutiner.
2. Torka den omgivande huden noggrant.
3. Välj lämplig förbandsstorlek. Förbandet ska täcka den omkringliggande huden med minst 1–2 cm för de mindre storlekarna (upp till 12,5×12,5 cm) och 3–5 cm för de större storlekarna. Vid behov kan förbandet klippas till för att passa olika sårformer och områden.
4. Ta bort den översta skyddsfilmen och lägg den vidhäftande sidan mot såret.
5. Ta sedan bort den återstående skyddsfilmen och jämna ut förbandet mot huden. Sträck inte förbandet.
6. Fixera förbandet med en binda eller någon annan typ av fixering om det är nödvändigt.

Byte av förband kan göras med flera dagars mellanrum. Byt förbandet innan det är helt mättat, vid tecken på läckage eller enligt klinisk praxis.

Mepilex XT kan användas under kompressionsbandage och tillsammans med geler.

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

Övrig information

Polyuretanskummet som används i produkten kan ändra färg till en mer gul nyans när det exponeras för ljus, luft och/eller värme. Färgförändringen påverkar inte produktens egenskaper när denna används före utgångsdatum.

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Mepilex XT inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.

Mepilex® och Safetac® är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB

Mepilex® XT

it

Medicazione in schiuma con strato di contatto in silicone morbido

Descrizione del prodotto

Mepilex XT è una medicazione molto conformabile con canali di ritenzione dell'essudato integrati per la gestione di un'ampia gamma di lesioni, da scarsamente essudanti a iperessudanti, che mantiene un ambiente umido e minimizza il rischio di macerazione. La medicazione è dotata di uno strato di contatto basato sull'esclusiva tecnologia adesiva Safetac®, che riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma sulla lesione e sulla cute perilesionale quando la medicazione viene rimossa.

Mepilex XT è costituito da:

- uno strato di morbido silicone a contatto con la ferita (Safetac)
- un tampone flessibile e assorbente di schiuma di poliuretano
- un film di poliuretano esterno traspirante ma impermeabile all'acqua

Materiali che compongono la medicazione:

Silicone, poliuretano

Indicazioni d'uso

Mepilex XT è indicato per un'ampia gamma di lesioni acute e croniche come ulcere dell'arto inferiore e del piede, ulcere da pressione e lesioni traumatiche, come ad esempio lacerazioni cutanee e ferite chirurgiche secondarie in via di guarigione.

Precauzioni

- Non usare su pazienti con ipersensibilità accertata alla medicazione o ai suoi componenti.
- Non usare insieme ad agenti ossidanti come soluzioni di ipoclorito o perossido di idrogeno.
- In caso di segni di infezione clinica, per esempio febbre, oppure se la lesione o la cute perilesionale diventano rosse, calde o gonfie, consultare un medico per l'opportuno trattamento.
- Procedere con estrema attenzione nel considerare l'utilizzo su tessuti/cute altamente sensibili, ad esempio su pazienti con diagnosi di Epidermolysis Bullosa. La superficie unica del tampone potrebbe aggiungere sollecitazioni a carico del letto della ferita e della cute perilesionale. Considerare l'uso di un prodotto Safetac alternativo.
- Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.
- Sterile. Non utilizzare se il sistema di barriera sterile è danneggiato o la confezione è già aperta prima dell'uso. Non risterilizzare.

it

Istruzioni per l'uso

Mepilex XT può essere usato da qualsiasi caregiver sotto la supervisione del personale sanitario.

1. Pulire la ferita secondo i normali protocolli clinici.
2. Asciugare con cura la cute perilesionale.
3. Selezionare la misura della medicazione più idonea. Mepilex XT deve coprire la cute perilesionale per almeno 1–2 cm per le misure piccole (fino a 12,5×12,5) e per almeno 3–5 cm per le misure più grandi. Se necessario, la medicazione può essere tagliata su misura per adattarsi a diverse forme e aree anatomiche.
4. Rimuovere la prima pellicola di protezione e applicare la medicazione sulla ferita.
5. Rimuovere la pellicola rimanente e distendere la medicazione sulla cute. Non tendere la medicazione.
6. Quando necessario, fissare la medicazione con una benda o altro tipo di fissaggio.

La medicazione può essere sostituita dopo diversi giorni. Sostituire la medicazione prima che sia completamente satura, in presenza di perdite oppure secondo quanto indicato dal protocollo clinico.

Mepilex XT può essere utilizzata sotto a bendaggi compressivi e in associazione a gel.

Il relativo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

Altre informazioni

La schiuma di poliuretano utilizzata nel prodotto può cambiare colore ingiallendo quando viene esposta a luce, aria e/o calore. La variazione di colore non influisce sulle proprietà del prodotto, se utilizzato entro la data di scadenza.

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Mepilex XT devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali.

Mepilex® e Safetac® sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Pehmeä silikoninen vaahtosidos

fi

Tuotekuvaus

Mepilex XT on erittäin mukautuva sidos, jossa on integroidut eritekanavat ja joka imee sekä matala- että korkeaviskoosista eritettä, ylläpitää kosteaa haavaympäristöä ja minimoi maseraatioriskin. Sidoksessa on haavan kontaktipintana ainutlaatuinen Safetac®-kiinnittymisteknologia. Se vähentää potilaan tuntemaa kipua sekä haavalle sekä sitä ympäröivälle iholle aiheutuvia vaurioita sidoksen vaihdon yhteydessä.

Mepilex XT koostuu

- pehmeästä silikonisesta haavan kontaktipinnasta (Safetac)
- joustavasta, imukykyisestä polyuretaanivaahdosta
- sekä hengittävästä, mutta vedenkestävästä polyuretaanikalvosta

Sidosmateriaalit:
Silikoni, polyuretaani

Käyttöalueet

Mepilex XT -sidos sopii hyvin monenlaisiin erittäviin, akuutteihin ja kroonisiin haavoihin kaikissa paranemisprosessin vaiheissa, kuten sääri- ja jalkahaavoihin, painehaavoihin sekä traumaattisiin haavoihin, esimerkiksi ihon repeämiin ja sekundäärisesti paraneviin haavoihin.

Varoitukset

- Tuotetta ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia sidokselle tai sen materiaaleille.
- Älä käytä yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.
- Jos havaitset kliinisen infektion merkkejä kuten kuumetta tai haava muuttuu punaiseksi, kuumottaa tai turpoaa, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen asianmukaista hoitoa varten.
- Harkitse tarkkaan käyttämistä erittäin herkälle iholle/kudokselle esimerkiksi potilailla, joilla on Epidermolysis Bullosa. Haavatyynyn ainutlaatuinen pinta saattaa aiheuttaa haavapohjaan ja ympäröivälle iholle lisäkuormitusta. Harkitse toisen Safetac-tuotteen käyttöä.
- Ei saa käyttää uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toiminta voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.
- Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos steriili pakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa steriloida uudelleen.

fi

Käyttöohjeet

Maallikot voivat käyttää Mepilex XT -sidosta terveydenhoidon ammattilaisten valvonnassa.

1. Puhdista haava kliinisen käytännön mukaisesti.
2. Kuivaa haavaa ympäröivä iho perusteellisesti.
3. Valitse sopiva sidoskoko. Sidoksen pienempien kokojen (enintään 12,5×12,5 cm) tulee peittää haavaa ympäröivää kuivaa ihoa vähintään 1–2 cm ja suurempien kokojen 3–5 cm. Tarvittaessa sidosta voidaan leikata sopivaksi erimuotoisiin ja eri paikoissa sijaitseviin haavoihin.
4. Irrota ensimmäinen suojakalvo ja aseta kiinnittyvä puoli haavaan.
5. Poista jäljellä oleva suojakalvo ja tasoita sidos tasaisesti iholle. Älä venytä sidosta.
6. Tarvittaessa sidos voidaan kiinnittää paikalleen sideharsolla tai muulla siteellä.

Sidoksen vaihtoväli voi olla useita päiviä. Vaihda sidos, ennen kuin se on imeytynyt täyteen, kun se alkaa vuotaa tai hoitokäytännön mukaan.

Mepilex XT -sidosta voidaan käyttää yhdessä kompressiosidosten ja geelien kanssa.

Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

Muuta tietoa

Tuotteessa käytetty polyuretaanivaahto voi muuttua väriltään keltaisemmaksi altistuessaan valolle, ilmalle ja/tai kuumuudelle. Värinmuutos ei vaikuta tuotteen ominaisuuksiin, kun tuote käytetään ennen viimeistä käyttöpäivää.

Jos Mepilex XT-tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Mepilex® ja Safetac® ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Mepilex® XT

Penso em espuma de silicone suave

pt

Descrição do produto

O Mepilex XT é um penso extremamente adaptável com canais para exsudado integrados que absorvem tanto o exsudado viscoso como o normal e mantêm o ambiente da ferida húmido, minimizando o risco de maceração. O penso possui uma camada de contacto com a ferida Safetac®, uma tecnologia exclusiva de aderência, que minimiza a dor nos pacientes e o trauma nas feridas e na pele circundante aquando da remoção do penso.

O Mepilex XT é composto por:

- uma camada de contacto com a ferida em silicone suave (Safetac)
- uma camada de espuma absorvente flexível de poliuretano
- uma película exterior de poliuretano que é respirável mas à prova de água

Composição do material dos pensos:
Silicone, poliuretano

Indicações de utilização

O Mepilex XT foi concebido para uma vasta gama de feridas com exsudado, tanto crónicas como agudas e em todos os estados de cicatrização, tais como úlceras das pernas e dos pés, úlceras de pressão e feridas traumáticas, como por exemplo, rasgos na pele e feridas de cicatrização secundária.

Precaução(ões)

- Não utilizar em pacientes com hipersensibilidade conhecida ao penso ou aos respetivos materiais.
- Não utilizar em conjunto com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
- Se identificar sinais de infeção clínica, por exemplo, febre, ou se a ferida ou a pele circundante ficar vermelha, quente ou com edema, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter um tratamento adequado.
- Tome cuidados adicionais sempre que considerar o seu uso em pele/tecidos altamente sensíveis, por exemplo, em pacientes com Epidermólise Bolhosa diagnosticada. A superfície exclusiva do penso para feridas poderá causar stress adicional no leito da ferida e na pele circundante. Considere a possibilidade de utilizar outro produto Safetac.
- Não reutilizar o penso. Se o fizer, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilizar se a barreira estéril estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização. Não voltar a esterilizar.

pt

Instruções de utilização

O Mepilex XT pode ser utilizado por leigos sob a supervisão de profissionais de cuidados de saúde.

1. Limpe a ferida de acordo com a prática clínica.
2. Seque bem a pele circundante.
3. Selecione um tamanho de penso adequado. O penso deve sobrepor a pele seca circundante em, no mínimo, 1–2 cm para tamanhos mais pequenos (até 12,5×12,5 cm) e 3–5 cm para tamanhos maiores. Se necessário, o penso pode ser recortado para se adaptar a várias formas e locais.
4. Remova a película protetora inicial e aplique o lado aderente na ferida.
5. Remova a restante película protetora e alise o penso na pele. Não estique o penso.
6. Quando necessário, fixe o penso com uma ligadura ou outro método de fixação.

O penso pode ser mudado em intervalos de vários dias. Mude o penso antes de este estar completamente saturado, se existirem sinais de fugas ou conforme indicado pela prática clínica.

O Mepilex XT pode ser utilizado sob ligaduras de compressão e em combinação com geles.

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

Outras informações

A espuma de poliuretano utilizada no produto poderá mudar de cor, para mais amarelado, quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. A alteração na cor não influencia as propriedades do produto quando utilizado antes do final da data de validade.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Mepilex XT, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

Mepilex® e Safetac® são marcas registadas da Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Blød skumbandage af silikone

da

Produktbeskrivelse

Mepilex XT er en meget formbar bandage med integrerede ekssudatkanaler, der absorberer både lav- og højviskøst ekssudat, bevarer et fugtigt sårhelingsmiljø og minimerer risikoen for maceration. Bandagen har et Safetac®-sårkontaktlag, som er en unik klæbeteknologi. Det minimerer smerte hos patienter og traume på såret og den omkringliggende hud ved bandageskift.

Mepilex XT består af:

- et blødt sårkontaktlag af silikone (Safetac)
- en fleksibel, absorberende pude af polyuretanskum
- en ydre polyuretanfilm, der er åndbar, men vandtæt

Materialeindhold:
Silikone, polyurethan

Anvendelsesområde

Mepilex XT er en bandage, der er udviklet til en bred vifte af væskende akutte og kroniske sår i alle helingsstadier såsom ben- og fodsår, tryksår og traumatiske sår, f.eks. rifter og sekundært ophelende sår.

Forholdsregler

- Må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for bandagen eller dens materialer.
- Må ikke bruges sammen med oxiderende midler som f.eks. hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid.
- Hvis der iagttages tegn på klinisk infektion, f.eks. feber eller hvis såret eller det omkringliggende hudområde bliver rødt, varmt eller hævet, skal du kontakte sundhedsfagligt personale vedrørende passende behandling.
- Vær ekstra forsigtig, når du overvejer brug på meget følsom hud/væv, f.eks. på patienter med diagnosticeret epidermolysis bullosa. Sårpudens unikke overflade kan påføre ekstra stress på sårbunden og den omkringliggende hud. Overvej at bruge et andet Safetac-produkt.
- Produktet må ikke genanvendes. Hvis det genanvendes, kan det komme til at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontaminering.
- Steril. Må ikke anvendes, hvis den sterile barriere er beskadiget eller har været åbnet før brug. Må ikke resteriliseres.

da

Brugsanvisning

Mepilex XT kan bruges af ikke-fagpersoner under tilsyn af sundhedspersonale.

1. Rens såret i henhold til de kliniske retningslinjer.
2. Tør den omkringliggende hud grundigt.
3. Vælg en passende bandagestørrelse. Bandagen skal overlappe den tørre, omkringliggende hud med mindst 1–2 cm for de mindste størrelser (op til 12,5×12,5 cm) og med 3–5 cm for de største størrelser. Bandagen kan klippes til efter behov, så den passer til forskellige sårformer sårstørrelser og placeringsområder.
4. Fjern den første beskyttelsesfilm, og applicer bandagen med den klæbende side mod såret.
5. Fjern den resterende beskyttelsesfilm, og udglat bandagen mod huden. Stræk ikke bandagen.
6. Hvis det er nødvendigt, kan bandagen fikseres med en bandage eller anden fiksering.

Der kan gå flere dage mellem skift af bandagen. Skift bandagen, inden den er helt mættet, ved tegn på lækage eller i henhold til klinisk praksis.

Mepilex XT kan anvendes under kompressionsbandager og sammen med geler.

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.

Andre oplysninger

Det polyuretanskum, der anvendes i produktet, kan skifte farve til en mere gullig farve, når det udsættes for lys, luft og/eller varme. Farveændringen har ingen indflydelse på produktets egenskaber, når blot det anvendes før udløbsdatoen.

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mepilex XT skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder.

Mepilex® og Safetac® er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Αφρώδες επίθεμα μαλακής σιλικόνης

el

Περιγραφή προϊόντος

Το Mepilex XT είναι ένα ιδιαίτερα προσαρμοζόμενο επίθεμα με ενσωματωμένα κανάλια εκκρίσεων που απορροφά τόσο τις χαμηλά όσο και τις υψηλά ιξώδεις εκκρίσεις, διατηρεί υγρό το περιβάλλον της πληγής και ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο διαβροχής. Το επίθεμα έχει ένα στρώμα επαφής με την πληγή Safetac® που είναι μια αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου. η οποία ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στις πληγές και στο παρακείμενο δέρμα κατά την αφαίρεση του επιθέματος.

Το Mepilex XT αποτελείται από:

- ένα μαλακό στρώμα επαφής τραύματος από σιλικόνη (Safetac)
- ένα εύκαμπτο, απορροφητικό αφρώδες επίθεμα από αφρό πολυουρεθάνης
- μια εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης, η οποία είναι αεροδιαπερατή αλλά αδιάβροχη

Συστατικά υλικού επιθέματος:

Σιλικόνη, πολυουρεθάνη

Ενδείξεις χρήσης

Το Mepilex XT είναι σχεδιασμένο για ένα μεγάλο εύρος οξείων και χρόνιων πληγών που παρουσιάζουν εξίδρωμα σε όλα τα στάδια επούλωσης, όπως έλκη στους μηρούς και τα πόδια, έλκη κατάκλισης και πληγές από τραύματα, π.χ. τομές δέρματος και τραύματα δευτερεύουσας επούλωσης.

Προφυλάξεις

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ασθενείς με γνωστή υπερευαισθησία στο επίθεμα ή στα συστατικά του.
- Να μην χρησιμοποιείται μαζί με παράγοντες οξείδωσης, όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδιο του υδρογόνου.
- Εάν παρατηρήσετε ενδείξεις κλινικής μόλυνσης, π.χ. πυρετό ή εάν το τραύμα ή το παρακείμενο δέρμα γίνεται κόκκινο, ζεστό ή διογκωμένο, συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη θεραπεία.
- Προσέξτε ιδιαίτερα όταν εξετάζετε τη χρήση σε πολύ ευαίσθητο δέρμα/ιστό, π.χ. σε ασθενείς με πομφολυγώδη επιδερμόλυση. Η μοναδική επιφάνεια του επιθέματος πληγής θα μπορούσε να ασκήσει πρόσθετη πίεση στην επιφάνεια του τραύματος και στο περιβάλλον δέρμα. Παρακαλούμε χρησιμοποιήσετε ένα άλλο προϊόν Safetac.
- Να μην επαναχρησιμοποιείται, καθώς σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.
- Αποστειρωμένο. Να μην χρησιμοποιείται εάν ο φραγμός αποστείρωσης έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Να μην επαναποστειρώνεται.

Οδηγίες χρήσης

Το Mepilex XT μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη επαγγελματιών του κλάδου της υγείας.

1. Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με την κλινική πρακτική.
2. Στεγνώστε καλά το περιβάλλον δέρμα.
3. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος. Το επίθεμα πρέπει να καλύπτει το στεγνό περιβάλλον δέρμα κατά τουλάχιστον 1–2 εκατοστά για τα μικρά μεγέθη (μέχρι 12,5×12,5 εκατοστά) και κατά 3–5 εκατοστά για τα μεγάλα μεγέθη. Εάν είναι αναγκαίο, το επίθεμα μπορεί να κοπεί για να προσαρμοστεί σε διάφορα σχήματα και τοποθεσίες πληγών.
4. Αφαιρέστε την πρώτη μεμβράνη απελευθέρωσης και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή.
5. Αφαιρέστε την υπόλοιπη μεμβράνη απελευθέρωσης και επικολλήστε απαλά τα άκρα στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.
6. Όταν είναι αναγκαίο, μπορείτε να σταθεροποιήσετε το επίθεμα με επίδεσμο ή άλλο μέσο σταθεροποίησης.

Το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί μετά από αρκετές ημέρες. Αλλάζετε το επίθεμα πριν διαποτιστεί πλήρως, εάν παρατηρήσετε σημεία διαρροής, ή όπως ενδείκνυται από την κλινική πρακτική.

Το Mepilex XT μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ελαστικό επίδεσμο και σε συνδυασμό με γέλη.

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Λοιπές πληροφορίες

Ο αφρός πολυουρεθάνης που χρησιμοποιείται στο προϊόν ενδέχεται να αλλάξει χρώμα σε πιο κίτρινη χροιά, όταν εκτεθεί στο ηλιακό φως, τον αέρα ή/και σε θερμότητα. Η μεταβολή του χρώματος δεν επηρεάζει τις ιδιότητες του προϊόντος, εφόσον αυτό χρησιμοποιείται πριν την ημερομηνία λήξης του.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Mepilex XT, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

Τα Mepilex® and Safetac® είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

pl

Opatrunek z miękkiej pianki z silikonową warstwą kontaktową

Opis produktu

Mepilex XT to bardzo wygodny opatrunek ze zintegrowanymi kanałami, które pochłaniają zarówno wysięk o niskiej, jak i wysokiej lepkości, utrzymujący wilgotność w ranie i zmniejszający ryzyko maceracji. Opatrunek ten ma warstwę kontaktową Safetac®, która jest oparta na unikalnej technologii adhezyjnej. Minimalizuje ona ból oraz urazy rany i otaczającej ją skóry podczas zdejmowania opatrunku.

Mepilex XT składa się z:

- miękkiej silikonowej warstwy kontaktowej (Safetac)
- elastycznej, chłonnej warstwy z pianki poliuretanowej
- zewnętrznej paroprzepuszczalnej i wodoodpornej błony poliuretanowej

Skład opatrunku:
silikon, poliuretan

Wskazania do stosowania

Opatrunek Mepilex XT jest przeznaczony do wielu rodzajów ostrych i przewlekłych ran z wysiękiem, tj. owrzodzenia kończyn dolnych i stóp, odleżyn oraz ran pourazowych, takich jak rozdarcia skóry i ran gojących się wtórnie.

Środki ostrożności

- Nie stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na opatrunek lub jego składniki.
- Nie wolno stosować opatrunku łącznie ze środkami utleniającymi takimi jak roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru.
- W przypadku pojawienia się oznak infekcji, np. gorączki, zaczerwienienia lub obrzęku rany / otaczającej skóry, zwiększonej ciepłoty ciała, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem medycznym w celu podjęcia właściwego leczenia.
- Należy zachować szczególną ostrożność rozważając stosowanie na skórze/tkance o wysokiej wrażliwości, np. u pacjentów z rozpoznaną Epidermolysis Bullosa. Unikalna powierzchnia opatrunku może powodować dodatkowe obciążenie dna rany oraz otaczającej skóry. Proszę rozważyć użycie innego produktu Safetac.
- Nie wolno używać ponownie, działanie produktu w takim przypadku może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.
- Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy sterylna bariera została wcześniej otwarta lub uszkodzona. Nie sterylizować ponownie.

pl

Instrukcja użytkowania

Mepilex XT może być używany przez osoby leżące pod nadzorem pracowników służby zdrowia.

1. Oczyścić ranę zgodnie z praktyką kliniczną.
2. Starannie osuszyć otaczającą skórę.
3. Dobrać odpowiednią wielkość opatrunku. Opatrunek powinien zachodzić na suchą otaczającą skórę na około 1–2 cm w przypadku ran mniejszych wielkości (do 12,5×12,5 cm) i na 3–5 cm w przypadku ran większych. W razie potrzeby opatrunek można przyciąć, dopasowując go do kształtu i umiejscowienia rany.
4. Usunąć środkową folię zabezpieczającą i przyłożyć opatrunek stroną przylepną do rany.
5. Usunąć pozostałą folię i wygładzić brzegi opatrunku na skórze. Nie naciągać opatrunku.
6. W razie potrzeby opatrunek można dodatkowo zabezpieczyć i ustabilizować za pomocą bandaża lub innej metody.

Opatrunek należy wymieniać co kilka dni. Zmienić opatrunek zanim stanie się w pełni nasiąknięty, widoczne są ślady wycieków lub według wskazań praktyki klinicznej.

Opatrunek Mepilex XT może być stosowany w połączeniu z kompresjoterapią oraz w połączeniu z żelami.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

Informacje dodatkowe

Pianka poliuretanowa zastosowana w opatrunku może zmieniać zabarwienie na bardziej żółte, pod wpływem ekspozycji na działanie światła, powietrza i/lub ciepła. Zmiana zabarwienia nie ma wpływu na właściwości produktu, jeżeli jest on używany przed upływem daty ważności.

Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Mepilex XT należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych.

Mepilex® i Safetac® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Krytí z měkké silikonové pěny

CS

Popis výrobku

Mepilex XT je velmi pohodlné krytí s integrovanými kanálky pro odvádění exsudátu, které absorbuje exsudát nízké i vysoké viskozity, udržuje vlhké prostředí rány a minimalizuje riziko macerace. Krytí má speciální kontaktní vrstvu rány Safetac® s unikátní adhezivní technologií. Minimalizuje bolest u pacientů a trauma v ráně a jejím okolí při odstraňování krytí.

Mepilex XT se skládá z:

- měkké silikonové kontaktní vrstvy rány (Safetac)
- pružného savého polštářku z polyuretanové pěny
- svrchního polyuretanového filmu, který je prodyšný a voděodolný

Složení krytí:
silikon, polyuretan

Indikace použití

Mepilex XT je určen pro širokou škálu exsudujících akutních i chronických ran ve všech stádiích hojení, jako jsou diabetické vředy na nohou, bércové vředy, dekubity a traumatické rány, jako např. natržená kůže a sekundární hojení ran.

Upozornění

- Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na krytí nebo jeho materiály.
- Nepoužívejte společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku.
- Pokud zjistíte známky klinické infekce, jako je např. horečka, nebo jsou-li rána a okolní kůže zarudlé, oteklé nebo je v místě rány zvýšená teplota, poraďte se s lékařem o vhodné léčbě.
- Zvláštní péče je doporučena při použití krytí na vysoce citlivou kůži nebo tkáň, jako např. u pacientů s diagnostikovanou Epidermolysis bullosa. Unikátní povrch polštářku by mohl vyvíjet dodatečný tlak na spodinu rány a okolní kůži. Zvažte proto použití jiného výrobku s technologií Safetac.
- Nepoužívejte opakovaně, jelikož při opětovném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.
- Sterilní. Nepoužívejte, pokud je sterilní bariéra před použitím poškozena nebo otevřena. Nesterilizujte opakovaně.

CS

Pokyny k použití

Krytí Mepilex XT mohou používat laici pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

1. Ránu vyčistěte podle zavedené klinické praxe.
2. Okolí rány důkladně vysušte.
3. Vyberte správnou velikost krytí. Krytí by mělo přesahovat na suchou kůži kolem rány alespoň o 1–2 cm při menších rozměrech (do 12,5×12,5 cm) a o 3–5 cm při větších rozměrech. Podle potřeby lze krytí zastřihnout, aby je bylo možné přizpůsobit tvaru rány a umístění.
4. Odstraňte z krytí první snímatelnou fólii a přiložte je přilnavou stranou na ránu.
5. Odstraňte z krytí zbývající snímatelnou fólii a okraje krytí na kůži vyhlaďte. Krytí nenatahujte.
6. V případě potřeby krytí zafixujte obvazem nebo jiným fixačním prostředkem.

Interval výměny krytí může být i několik dní. Výměnu krytí provádějte dříve, než je plně saturované, při známkách prosakování nebo jak je indikováno podle zavedené klinické praxe.

Krytí Mepilex XT může být použito pod kompresními bandážemi a v kombinaci s gely.

Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

Další informace

Polyuretanová pěna použitá ve výrobku může působením světla, vzduchu nebo tepla změnit barvu na žlutější. Změna barvy nemá žádný vliv na změnu vlastností výrobku, pokud bude použit do data exspirace.

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím Mepilex XT, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a místnímu příslušnému orgánu.

Mepilex® a Safetac® jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Lágy szilikonhabos kötszer

hu

Termékleírás

A Mepilex XT kiválóan alakítható, integrált váladékcsatornákkal rendelkező kötszer, amely a kis és nagy viszkozitású sebváladékot egyaránt magába szívja, nedvesen tartja a sebet, és minimálisra csökkenti a maceráció kockázatát. A kötszer egyedülálló Safetac® öntapadó technológiás sebfedő réteggel rendelkezik, amely a kötszer eltávolításakor minimálisra csökkenti a beteg fájdalmát, valamint a sebet és a környező bőrt érő traumát.

A Mepilex XT az alábbiakból áll:

- Lágy szilikon sebfedő réteg (Safetac)
- Poliuretán habból készült, rugalmas nedvszívó párna
- Páraáteresztő, de vízhatlan külső poliuretán filmréteg

A kötszer anyagösszetétele:

szilikon, poliuretán

Felhasználási javallatok

A Mepilex XT kötszer számos különféle típusú váladékozó akut és krónikus sebek kezelésére szolgál bármely gyógyulási stádiumban. Ilyenek például a lábon és a lábfejen kialakuló fekélyek, a nyomási fekélyek és a traumás sebek (pl. bőrsérülések és másodlagosan gyógyuló sebek).

Óvintézkedés(ek)

- A kötszerrel vagy annak bármely anyagával szembeni ismert túlérzékenység esetén a termék nem alkalmazható.
- A kötszer nem használható oxidálószerekkel, például hipokloritoldattal vagy hidrogén-peroxiddal együtt.
- Klinikai fertőzés jelei, például láz, illetve a seb vagy a környező bőr vörösessé, meleggé vagy duzzadttá válása esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.
- Különösen körültekintően mérlegelje a kötszer alkalmazását nagyon érzékeny bőrön/szöveten, pl. epidermolysis bullosában szenvedő beteg esetén. A sebfedő párna egyedülálló felülete további megterhelésnek teheti ki a sebágyat és a környező bőrt. Mérlegelje egyéb Safetac termék alkalmazását.
- Tilos újrahasználni! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, keresztfertőzés léphet fel.
- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a steril gát sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újrasterilizálni!

hu

Használati utasítás

A Mepilex XT laikus személyek általi, egészségügyi szakemberek felügyelete melletti használatra szolgál.

1. Tisztítsa meg a sebet a klinikai gyakorlatnak megfelelően.
2. A seb környékét gondosan szárítsa meg.
3. Válassza ki a megfelelő méretű kötszert. A kötszernek kisebb méret (legfeljebb 12,5×12,5 cm) esetén legalább 1–2 cm-nyire, nagyobb méret esetén pedig legalább 3–5 cm-nyire a környező száraz bőrre kell nyúlnia. Amennyiben a seb alakja és elhelyezkedése igényli, a kötszer méretre vágató.
4. Távolítsa el az első védőfóliát, és öntapadós oldalával helyezze a sebre a kötszert.
5. Távolítsa el a további védőfóliát, és simítsa rá a kötszert a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.
6. A kötszer szükség esetén kötéssel vagy egyéb módon is rögzíthető.

A kötszert néhány naponta cserélni kell. A kötszert annak telítődése előtt vagy szivárgás jelei esetén, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően cserélje.

A Mepilex XT kompressziós kötés alatt és géllel együtt is alkalmazható.

A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.

További információk

A termékhez használt poliuretán hab fény, levegő, illetve hő hatására megsárgulhat. Ez a színelváltozás a lejárati dátum előtt történő felhasználás esetén nem befolyásolja a termék tulajdonságait.

A(z) Mepilex XT termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

A Mepilex® és a Safetac® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

Mepilex® XT

Myk skumbandasje med silikon

no

Produktbeskrivelse

Mepilex XT er en svært føyelig bandasje med integrerte sårvæskekanaler som absorberer sårvæske med både høy og lav viskositet, opprettholder et fuktig sårmiljø og begrenser faren for maserasjon til et minimum. Bandasjen har Safetac® sårkontaktlag, som er en unik hefteteknologi. Det minimerer smerte hos pasienten og skade på såret og den omkringliggende huden ved fjerning av bandasjen.

Mepilex XT består av:

- et mykt sårkontaktlag av silikon (Safetac)
- en fleksibel og absorberende pute av polyuretanskum
- en pustende og vanntett ytterfilm i polyuretan, som er pustende og vanntett

Innhold i bandasjematerialet:
Silikon, polyuretan

Bruksområder

Mepilex XT er utformet for en rekke væskende akutte og kroniske sår på alle stadier av tilhelingen, for eksempel legg- og fotsår, trykksår og traumesår, f.eks. hudrifter og sekundærtilhelende sår.

Forsiktighetsregler

- Skal ikke brukes på pasienter med kjent overfølsomhet overfor bandasjen eller dens materialer.
- Må ikke brukes sammen med oksiderende stoffer som hydrogenperoksid.
- Rådfør deg med helsepersonell for passende behandling hvis du ser tegn på klinisk infeksjon, f.eks. feber eller hvis såret eller den omkringliggende huden blir rød, varm eller opphovnet.
- Vær ekstra omhyggelig hvis det vurderes å bruke produktet på svært følsom hud/vev, f.eks. på pasienter med diagnosen epidermolysis bullosa. Sårputens unike overflate kan påføre ytterligere belastning på sårsengen og den omkringliggende huden. Vurder å bruke et annet Safetac-produkt.
- Skal ikke gjenbrukes. Dersom produktet brukes om igjen, kan produktets egenskaper forringes, og det kan forekomme krysskontaminering.
- Steril. Skal ikke brukes dersom den sterile barrieren er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.

no

Bruksanvisning

Mepilex XT kan brukes av lekpersoner under tilsyn av helsepersonell.

1. Rengjør såret i henhold til klinisk praksis.
2. Tørk omkringliggende hud grundig.
3. Velg en egnet bandasjestørrelse. Bandasjen skal dekke den tørre, omkringliggende huden med minst 1–2 cm for små størrelser (opptil 12,5×12,5 cm) og 3–5 cm for større størrelser. Ved behov kan bandasjen klippes til for å tilpasses ulike sårformer og sårsteder.
4. Fjern den første releasefilmen, og legg den heftende siden mot såret.
5. Fjern resten av releasefilmen, og glatt ned bandasjen mot huden. Ikke strekk bandasjen.
6. Fest om nødvendig bandasjen med en forbinding eller annen fiksering.

Intervallet mellom bandasjeskift kan være flere dager. Bandasjen må byttes før den er helt mettet, ved tegn på lekkasje, eller som indikert av klinisk praksis.

Mepilex XT kan brukes under kompresjonsbandasje og i kombinasjon med gel.

Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

Annen informasjon

Polyuretanskummet som er brukt i produktet, kan skifte farge til å bli mer gulaktig når det eksponeres for lys, luft og/eller varme. Fargeendringen har ingen innvirkning på produktegenskapene ved bruk før utløpsdatoen.

Hvis det oppstår bivirkninger i forbindelse med bruk av Mepilex XT, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og til en ansvarlig myndighet.

Mepilex® og Safetac® er registrerte varemerker for Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Mehka obloga iz silikonske pene

sl

Opis izdelka

Mepilex XT je izjemno prilagodljiva obloga z integriranimi kanali za izločke, ki vpija malo in tudi zelo viskozne izločke iz rane, ohranja vlažnost območja celjenja ter zmanjšuje tveganje za maceracijo. Obloga ima na stični strani z rano plast Safetac®, ki je edinstvena lepilna tehnologija. Ta pri odstranitvi obveze zmanjšuje bolečino, ki jo občuti bolnik, in dodatne poškodbe ran.

Obloga Mepilex XT je sestavljena iz:

- plasti iz mehkega silikona na stični strani z rano (Safetac),
- prožne vpojne blazinice iz poliuretanske pene,
- zunanjega poliuretanskega filma, ki je prepusten za zrak, ne pa tudi za vodo.

Sestava materiala obloge:
silikon, poliuretan

Indikacije za uporabo

Mepilex XT je obloga, namenjena oskrbi mnogih vrst akutnih in kroničnih ran z izločki na vseh stopnjah celjenja, na primer razjed na nogah in stopalih, razjed zaradi pritiska (preležanin) in travmatskih ran, kot so kožne raztrganine in sekundarne rane, ki se celijo.

Opozorila

- Obloge ni dovoljeno uporabljati pri bolnikih z znano občutljivostjo na oblogo ali materiale, iz katerih je sestavljena.
- Obloge ne uporabljajte z oksidirajočimi snovmi, kot so hipokloritne raztopine ali vodikov peroksid.
- Če opazite znake kliničnega vnetja, npr. povišano telesno temperaturo, ali če rana oziroma okoliška koža postane rdeča, topla ali otekla, se obrnite na zdravstveno osebje, ki bo zagotovilo ustrezno zdravljenje.
- Še posebej previdni bodite, kadar razmišljate o uporabi na zelo občutljivi koži/tkivu, npr. pri bolnikih z diagnosticirano bulozno epidermolizo. Edinstvena površina blazinice za rano bi lahko povzročala dodaten stres za površino rane in okoliško kožo. Razmislite o uporabi drugega izdelka Safetac.
- Izdelek ni namenjen ponovni uporabi, saj lahko ta privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.
- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka s poškodovanim ali odprtim sterilnim zaščitnim slojem. Ne sterilizirajte ponovno.

sl

Navodila za uporabo

Oblogo Mepilex XT lahko pod nadzorom zdravstvenega osebja uporabljajo tudi nestrokovnjaki.

1. Očistite rano v skladu s klinično prakso.
2. Temeljito osušite kožo okoli rane.
3. Izberite primerno velikost obloge. Pri manjših ranah (velikosti do 12,5×12,5 cm) mora obloga pokrivati vsaj 1–2 cm suhe kože okoli rane, pri večjih ranah pa 3–5 cm. Po potrebi lahko oblogo razrežete ter prilagodite obliki in mestu rane.
4. Odstranite prvi zaščitni film in namestite oblogo tako, da je lepljiva stran obrnjena proti rani.
5. Odstranite preostali zaščitni film in oblogo pogladite na kožo. Obloge ne raztegujte.
6. Oblogo po potrebi pritrdite s povojem oziroma drugim sredstvom za pritrditev.

Oblogo lahko pred zamenjavo uporabljate več dni. Oblogo zamenjajte, preden se popolnoma zasiči z izločkom, ob znakih puščanja, oziroma ko je to primerno v skladu s klinično prakso.

Oblogo Mepilex XT lahko uporabljate pod kompresijsko previjo in v kombinaciji z geli.

Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

Druge informacije

Poliuretanska pena, uporabljena v izdelku, lahko ob stiku s svetlobo, zrakom in/ali toploto porumeni. Sprememba barve ne vpliva na lastnosti izdelka, če ga uporabljate pred iztekom roka uporabnosti.

Če pride v povezavi z uporabo izdelka Mepilex XT do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care in lokalni pristojni organ.

Mepilex® in Safetac® sta zaščiteni blagovni znamki družbe Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Превръзка от мека силиконова пяна

bg

Описание на продукта

Mepilex XT е много удобна превръзка с вградени канали за ексудат, която абсорбира ексудат както с нисък, така и с висок вискозитет, поддържа влажна среда за раната и минимизира риска от мацерация. Превръзката има слой Safetac®, който е в контакт с раната и е с уникална технология за залепване. Тя минимизира болката за пациента и травмирането на раните и околната кожа при сваляне на превръзката.

Mepilex XT се състои от:

- слой от мек силикон, който е в контакт с раната (Safetac)
- гъвкава абсорбираща подложка от полиуретанова пяна
- външен полиуретанов филм, който е дишащ, но водоустойчив

Съдържание на материала на превръзката:
силиконов, полиуретан

Показания за употреба

Mepilex XT е превръзка, предназначена за голям спектър от ексудиращи остри и хронични рани във всички етапи на оздравяване, като например язви на крака и стъпалото, декубитални язви и травматични рани, например кожни разкъсвания и вторични заздравяващи рани.

Предпазни мерки

- Не използвайте при пациент с доказана свръхчувствителност към превръзката или нейните материали.
- Не използвайте заедно с окислителни агенти, като хипохлоритни разтвори или водороден прекис.
- Ако видите признаци на клинична инфекция, например треска или ако раната или околната кожа стане червена, топла или подута, се консултирайте с медицински специалист за подходящо лечение.
- Бъдете особено внимателни, когато смятат да използвате при силно чувствителна кожа/тъкани, например при пациенти, диагностицирани с булозна епидермолиза. Уникалната повърхност на подложката за рани може да внесе допълнителен натиск върху леглото на раната и околната кожа. Помислете за използването на друг продукт Safetac.
- Не използвайте повторно, при повторна употреба действието на продукта може да се влоши, може да се получи кръстосана контаминация.
- Стерилно. Да не се използва, ако стерилната бариера е повредена или отворена преди употреба. Не стерилизирайте повторно.

bg

Инструкции за употреба

Mepilex XT може да се използва от неспециалисти под наблюдението на здравни специалисти.

1. Почистете раната в съответствие с клиничната практика.
2. Старателно подсушете кожата около раната.
3. Изберете подходящия размер на превръзката. Превръзката трябва да покрива сухата кожа около раната поне с 1–2 см за по-малките размери (при размери до 12,5×12,5 см) и с 3–5 см за по-големите. Ако се налага, превръзката може да се изрязва, за да прилепва добре към различни по форма и местоположение рани.
4. Отстранете първия предпазен филм и поставете със залепващата страна към раната.
5. Отстранете оставащия предпазен филм и сложете гладко превръзката върху кожата. Не разтягайте превръзката.
6. Ако е необходимо, превръзката може да се фиксира с бинт или друго средство.

Интервалът за смяна на превръзката може да е на няколко дни. Подменяйте превръзката, преди да стане напълно напоена, при признаци на изтичане или според обичайната клинична практика.

Mepilex XT може да се използва под компресираща превръзка и в комбинация с гелове.

Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

Друга информация

Полиуретановата пяна, използвана в продукта, може да промени цвета си към по-жълт, когато е изложена на светлина, въздух и/или топлина. Промяната на цвета не влияе на свойствата на продукта, когато той се използва в рамките на срока на годност.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mepilex XT, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентния орган.

Mepilex® и Safetac® са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Pansament din spumă din silicon moale

ro

Descrierea produsului

Mepilex XT este un pansament foarte confortabil, cu canale integrate pentru exsudație, care absoarbe exsudația cu viscozitate redusă sau crescută, menține un mediu umed în jurul plăgii și reduce la minimum riscul de macerare. Pansamentul are un strat Safetac® de contact cu plaga, o tehnologie adezivă unică. Aceasta minimizează durerea pacienților și traumatismul plăgilor și al tegumentului perilezional în momentul îndepărtării pansamentului.

Mepilex XT este alcătuit din:

- un strat de contact cu plaga fabricat din silicon moale (Safetac);
- un tampon absorbant flexibil, din spumă poliuretanică;
- o peliculă exterioară poliuretanică, permeabilă la vapori, dar impermeabilă la apă.

Conținutul materialului de pansament:

silicon, poliuretan.

Instrucțiuni de utilizare

Mepilex XT este conceput pentru o serie amplă de plăgi exsudative acute și cronice, în toate etapele de vindecare, cum ar fi ulcerațiile piciorului și ale tălpii, escarele de decubit și leziunile traumatice, precum rupturile de tegument și rănile secundare asociate cu vindecarea.

Precauții

- A nu se utiliza la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la pansament sau la materialele acestuia.
- A nu se folosi în asociere cu agenți oxidanți, precum soluțiile de hipoclorit sau apa oxigenată.
- Dacă observați semne de infecție, precum febră, sau dacă rana ori tegumentul perilezional se înroșește, se încălzește ori se umflă, adresați-vă imediat unui cadru medical pentru a primi tratamentul adecvat.
- Analizați cu multă atenție posibilitatea de utilizare pe tegumentul/țesutul foarte sensibil al pacienților care suferă de Epidermolysis Bullosa. Suprafața unică a tamponului pentru plagă poate exercita presiune suplimentară asupra zonei plăgii și tegumentului perilezional. Analizați posibilitatea de a folosi un alt produs Safetac.
- A nu se reutiliza; în caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă bariera sterilă a fost deteriorată sau deschisă înainte de utilizare. A nu se resteriliza.

ro

Instrucțiuni de utilizare

Mepilex XT poate fi utilizat de către persoanele nespecializate în domeniul sanitar sub supravegherea unui cadru sanitar.

1. Curățați plaga conform practicii clinice.
2. Uscați bine tegumentul perilezional.
3. Alegeți o mărime de pansament corespunzătoare. Pansamentul trebuie să se suprapună pe tegumentul perilezional uscat pe o porțiune de minimum 1–2 cm pentru dimensiunile mai mici (de până la 12,5×12,5 cm) și de 3–5 cm pentru dimensiunile mai mari. Dacă este cazul, pansamentul poate fi tăiat pentru a se conforma diverselor forme și localizări ale plăgilor.
4. Îndepărtați prima peliculă protectoare și aplicați partea adezivă pe plagă.
5. Îndepărtați pelicula protectoare rămasă și neteziți pansamentul pe piele. Nu întindeți pansamentul.
6. Când este necesar, fixați pansamentul cu ajutorul unui bandaj sau al altui mod de fixare.

Intervalul de înlocuire a pansamentului poate fi de câteva zile. Schimbați pansamentul înainte de a fi plin, dacă prezintă urme de scurgere sau în conformitate cu practica clinică.

Mepilex XT poate fi utilizat sub bandaje de compresie și în combinație cu geluri.

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

Alte informații

Spuma poliuretanică utilizată în produs poate modifica culoarea, adăugând un plus de culoare galbenă, atunci când este expusă la lumină, aer și/sau căldură. Modificarea culorii nu influențează proprietățile produsului atunci când este folosit înainte de data expirării.

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Mepilex XT, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local.

Mepilex® și Safetac® sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Obväz z mäkkého penového silikónu

sk

Popis produktu

Mepilex XT je vysoko adaptívne krytie s integrovanými kanálikmi na odvádzanie exsudátu, ktoré absorbuje exsudát s nízkou aj vysokou viskozitou, udržiava vlhkosť v okolí rany a minimalizuje riziko macerácie okolitej pokožky. Krytie má kontaktnú vrstvu na rany Safetac®, ktorá predstavuje jedinečnú adhezívnu technológiu. Minimalizuje bolesť pacienta a poškodenie rán a okolitej pokožky pri odstránení krytia.

Mepilex XT sa skladá z:

- kontaktnej vrstvy z mäkkého silikónu (Safetac)
- flexibilnej absorpčnej vrstvy z polyuretánovej peny
- vonkajšej polyuretánovej fólie, ktorá je priedušná, ale vodotesná

Obsah krycieho materiálu:
silikón, polyuretán

Indikácie na použitie

Krytie Mepilex XT je určené pre široký rozsah exsudujúcich akútnych a chronických rán vo všetkých fázach hojenia, akými sú vredy predkolenia a chodidiel, dekubity a traumatické rany, napr. kožné odreniny a sekundárne hojace sa rany.

Bezpečnostné opatrenia

- Nepoužívajte u pacientov so známou citlivosťou na krytie alebo jeho zložky.
- Nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.
- Ak spozorujete symptómy klinickej infekcie, ako je napr. horúčka, alebo že rana alebo okolitá pokožka sčervená, je teplá alebo opuchnutá, poraďte sa s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.
- Pri zvažovaní použitia na veľmi citlivej pokožke/tkanive, napr. u pacientov s diagnostikovaným ochorením Epidermolysis Bullosa, postupujte maximálne opatrne. Unikátny povrch krytia by mohol zvýšiť namáhanie lôžka rany a okolitej pokožky. Zvážte použitie iného produktu Safetac.
- Nepoužívajte opakovane, pri opätovnom použití účinnosť produktu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.
- Sterilné. Nepoužívajte, ak je pred použitím poškodená alebo otvorená sterilná bariéra. Nepodrobujte opakovanej sterilizácii.

sk

Návod na použitie

Krytie Mepilex XT môžu používať laici pod dohľadom profesionálnych zdravotníckych pracovníkov.

1. Ranu očistite bežným klinickým postupom.
2. Dôkladne vysušte okolitú pokožku.
3. Zvoľte vhodnú veľkosť krytia. Krytie by malo prekrývať suchú okolitú pokožku s presahom minimálne 1–2 cm pri malých veľkostiach (do 12,5×12,5 cm) a 3–5 cm pri väčších veľkostiach. V prípade potreby sa krytie môže zastrihnúť do rôznych tvarov podľa tvaru rany a miesta použitia.
4. Odstráňte prvú ochrannú fóliu z krytia a aplikujte ho lepivou stranou na ranu.
5. Odstráňte zvyšnú ochrannú fóliu a vyrovnajte krytie na pokožke. Krytie nenaťahujte.
6. V prípade potreby upevnite krytie bandážou alebo inou fixáciou.

Interval výmeny krytia môže byť niekoľko dní. Krytie vymeňte, keď je úplne nasýtené, pri príznakoch únikov alebo na základe klinickej praxe.

Krytie Mepilex XT možno použiť pod tlakovým obväzom a v kombinácii s gélmi.

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

Iné informácie

Polyuretánová pena použitá v produkte môže po vystavení na svetlo, vzduch a/alebo teplo zmeniť farbu na žltšiu. Zmena farby nemá žiadny vplyv na vlastnosti produktu, ak sa použije pred dátumom exspirácie.

Ak dôjde v súvislosti s používaním produktu Mepilex XT k akejkoľvek závažnej udalosti, nahláste ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu.

Mepilex® a Safetac® sú registrovanými obchodnými značkami spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Yumuşak silikonlu köpük pansuman

tr

Ürün açıklaması

Mepilex XT hem düşük hem yüksek viskoz eksudayı emen dahili eksuda kanallarına sahip, nemli bir yara ortamı sağlayan ve maserasyon riskini en aza indiren, yüksek derecede uyumlu bir pansumandır. Pansuman kendine özgü bir yapıştırıcı teknolojisi olan bir Safetac® yara temas tabakasına sahiptir. Pansumanı çıkarırken, hastanın ağrısını ve yaralarda travmayı ve yara etrafındaki bölgedeki ağrıyı en aza indirir.

Mepilex XT şunlardan oluşur:

- yumuşak bir silikon yara temas tabakası (Safetac)
- poliüretan köpükten esnek emici ped
- nefes alan ancak su geçirmeyen poliüretan bir dış film

Pansuman materyalinin içeriği:
Silikon, poliüretan

Kullanım endikasyonları

Mepilex XT bacak ve ayak ülserleri, basınç ülserleri ve örneğin cilt yırtıkları ve sekonder iyileşen yaralar şeklinde travmatik yaralar gibi akut ve kronik geniş bir eksudasyonlu yara aralığı için bütün iyileşme dönemlerine yönelik olarak tasarlanmıştır.

Önlem(ler)

- Pansumana veya materyallerine karşı aşırı duyarlılığı bilinen hastada kullanmayın.
- Hipoklorit solüsyonlar veya hidrojen peroksit gibi oksidizan ajanlarla birlikte kullanmayın.
- Klinik enfeksiyon belirtileri görüyorsanız, örn. ateş ya da yara ya da çevreleyen cilt kızarır, ısınır ya da şişerse, uygun tedavi için bir sağlık uzmanına danışın.
- Çok hassas cilt/doku, örn Epidermoliz Bülloza teşhisi konulmuş hastalarda kullanırken lütfen çok dikkatli olunuz. Yara pedinin eşsiz yüzeyi yara yatağına ve çevresine fazladan baskı yapabilir. Lütfen başka bir Safetac ürününü kullanmayı deneyiniz.
- Tekrar kullanmayın, ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir, çapraz kontaminasyon görülebilir.
- Sterildir. Steril koruyucu kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayınız. Tekrar sterilize etmeyiniz.

tr

Kullanım talimatları

Mepilex XT, sağlık hizmeti personellerinin gözetiminde vasıfsız kişiler tarafından kullanılabilir.

1. Yarayı klinik uygulamalara uygun biçimde temizleyin.
2. Yara çevresindeki cildi iyice kurulayınız.
3. Uygun bir pansuman boyutu seçin. Pansuman yara etrafındaki kuru cildi küçük boyutlar için (12,5×12,5 cm'ye kadar) en az 1–2 cm ve daha büyük boyutlar için 3–5 cm kadar örtmelidir. Gerekirse, pansuman çeşitli yara şekilleri ve konumlarına uymak üzere kesilebilir.
4. İlk açma filmini çıkarın ve yapışkanlı tarafı yaraya uygulayın.
5. Kalan açma filmini çıkarın ve cildin üzerindeki pansumanı düzleştirin. Pansumanı gerdirmeyin.
6. Gerektiğinde pansumanı bir bandaj veya başka fiksasyonla sabitleyin.

Pansuman değiştirme aralığı birkaç gün olabilir. Pansumanı tamamen satüre hale gelmeden önce, sızıntı belirtilerinde veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin.

Mepilex XT, kompresyon sargıları altında veya jellerle birlikte kullanılabilir.

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

Diğer bilgiler

Üründe kullanılan poliüretan köpük; ışık, hava ve/veya ısıya maruz kaldığında daha çok sarı renge dönebilir. Ürün son kullanma tarihinden önce kullanıldığında, renk değişikliğinin ürün özellikleri üzerinde herhangi bir etkisi yoktur.

Mepilex XT kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makamınıza bildirilmelidir.

Mepilex® ve Safetac® Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır.

Mepilex® XT

Minkšto silikono putų tvarstis

lt

Gaminio aprašymas

Mepilex XT yra labai patogus tvarstis su vidiniais eksudato sugėrimo kanalais, sugeriantis tiek mažai, tiek labai klampų eksudatą, palaikantis drėgmę gyjančioje žaizdoje ir mažinantis maceracijos riziką. Tvarstis turi Safetac® su žaizda besiliečiantį sluoksnį, kuris yra unikali lipni medžiaga. Ją naudojant sumažinamas pacientų skausmas ir žaizdų bei aplinkinės odos traumavimas nuimant tvarstį.

Mepilex XT sudaro:

- ant žaizdos dedamas minkšto silikono sluoksnis (Safetac);
- lankstus ir sugeriantis poliuretano putų sluoksnis;
- išorinė poliuretaninė plėvelė, kuri praleidžia garus ir nepraleidžia vandens.

Tvarsčio medžiagų sudėtis:

Silikonas, poliuretanas

Naudojimo indikacijos

Mepilex XT skirtas įvairių gydymo stadijų naujoms ir įsisenėjusioms žaizdoms, kuriose pasireiškia eksudacija: blauzdų ir pėdų opoms, pragulomis ir trauminėms žaizdoms, pvz., odos įplyšimams ir antriniu būdu gyjančioms žaizdoms.

Atsargumo priemonė (-ės)

- Nenaudoti pacientui, jei žinoma, kad jis alergiškas tvarsčiui ar jo medžiagoms.
- Nenaudoti kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu.
- Jei matote infekcijos požymių, pvz., pasireiškė karščiavimas ar žaizda arba aplinkinė oda paraudo, įkaito ar patino, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą dėl tinkamo gydymo.
- Ypač atsargiai naudokite ant labai jautrios odos / audinio, pvz., pacientams, kuriems diagnozuota Epidermolysis Bullosa. Unikalus žaizdų tvarsčio paviršius gali labiau spausti žaizdą ir aplinkinę odą. Atsižvelkite į galimybę naudoti kitą Safetac produktą.
- Nenaudokite pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti produkto savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.
- Sterilus. Nenaudoti, jei prieš naudojant buvo pažeistas sterilus barjeras ar atidaryta pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

lt

Naudojimo instrukcija

Mepilex XT galima naudoti asmenims prižiūrint sveikatos priežiūros specialistams.

1. Išvalykite žaizdą pagal klinikinius reikalavimus.
2. Kruopščiai nusausinkite aplinkinę odą.
3. Pasirinkite tinkamą tvarsčio dydį. Tvarstis turi užeiti ant mažesnių žaizdų (iki 12,5×12,5 cm) sausos aplinkinės odos kraštų ne mažiau kaip 1–2 cm, o ant didesnių žaizdų kraštų – 3–5 cm. Jei reikia, tvarstį galima sukarpyti, kad jis prisitaikytų prie įvairių žaizdos formų ir vietų.
4. Nuimkite pirmąją apsauginę plėvelę, tvarstį lipniąja puse priglauskite prie žaizdos.
5. Nuimkite likusią apsauginę plėvelę ir prispausdami prie odos išlyginkite tvarstį. Netempkite tvarsčio.
6. Kai reikia, tvarstį pritvirtinkite kitu tvarsčiu ar fiksavimo priemone.

Tvarsčio keitimo intervalas gali būti kelios dienos. Keiskite tvarstį, kol jis dar visiškai neprisisunkė, pastebėję pratekėjimo požymių arba kaip numatyta pagal klinikinę praktiką.

Mepilex XT galima dėti po spaudžiančiuoju tvarsčiu ir naudoti kartu su geliais.

Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

Kita informacija

Produkte naudojamos poliuretano putos gali pagelsti veikiamos šviesos, oro ir (arba) aukštos temperatūros. Toks spalvos pokytis neturi jokio poveikio produkto savybėms, jei produktas naudojamas iki jo galiojimo laiko pabaigos.

Kilus reikšmingam su Mepilex XT naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care" ir vietinei kompetentingai tarnybai.

Mepilex® ir Safetac® yra registruotieji Mölnlycke Health Care AB prekių ženklai.

Mepilex® XT

Mīksta silikona putu pārsējs

lv

Izstrādājuma apraksts

Mepilex XT ir īpaši ērts pašlīpošs pārsējs ar iestrādātiem eksudāta kanāliem, kas absorbē gan zemas, gan augstas viskozitātes eksudātus, uztur brūcē mitru vidi un līdz minimumam samazina macerācijas risku. Pārsējam ir Safetac® brūces kontaktslānis, tā ir unikāla adhēzijas tehnoloģija. Tā mazina sāpes pacientam, kā arī brūču un apkārtējās ādas traumēšanas risku, pārsēju noņemot.

Mepilex XT sastāv no:

- mīksta silikona brūces kontaktslāņa (Safetac);
- elastīga, absorbējoša poliuretāna putu slāņa;
- elpojošas un ūdens necaurlaidīgas ārējās poliuretāna plēves.

Pārsēja materiālu sastāvs

Silikons, poliuretāns.

Lietošanas indikācijas

Mepilex XT ir paredzēts dažādu eksudējošu akūtu un hronisku brūču ārstēšanai visās sadzīšanas stadijās, piemēram, kāju un pēdu čūlu, izgulējuma čūlu, kā arī traumatisku brūču, piemēram, ādas plīsumu un sekundāri dzīstošu brūču, ārstēšanai.

Piesardzības pasākums(-i)

- Neizmantojiet pārsēju pacientam, kam ir zināma jutība pret pārsēju vai tā materiālu.
- Nedrīkst lietot kopā ar tādām oksidējošām vielām kā hipohlorīta šķīdums vai ūdeņraža peroksīds.
- Ja redzamas infekcijas pazīmes, piemēram, iekaisums, vai ja brūce ir apsārtusi, karsta vai uztūkusi, par ārstēšanu jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.
- Īpaša piesardzība jāievēro, apsverot pārsēja uzlikšanu ļoti jutīgai ādai/audiem, piemēram, pacientiem, kam diagnosticēta Epidermolysis Bullosa. Brūces spilventiņa unikālā virsma var radīt papildu slodzi brūcei un apkārtējai ādai. Lūdzu, apsveriet cita Safetac izstrādājuma lietošanu.
- Nelietot atkārtoti. Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties un iespējama krusteniska inficēšanās.
- Sterils. Nelietot, ja sterilā barjera ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērta. Nesterilizēt atkārtoti!

lv

Lietošanas norādījumi

Kvalificēta veselības aprūpes speciālista uzraudzībā Mepilex XT drīkst lietot arī neprofesionāļi.

1. Brūci tīriet saskaņā ar klīniskās prakses principiem.
2. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
3. Izvēlieties atbilstošu pārsēja izmēru. Maza izmēra pārsējam jāpārklāj sausā āda ap brūces malām vismaz par 1–2 cm (izmēriem līdz 12,5×12,5 cm), bet lielāku izmēru pārsējiem – par 3–5 cm. Ja nepieciešams, pārsēju var piegriezt atbilstoši konkrētās brūces formai un atrašanās vietai.
4. Noņemiet pirmo aizsargplēvi un lipīgo pusi uzlieciet uz brūces.
5. Noņemiet atlikušo aizsargplēvi un pārsēju pieglaudiet pie ādas. Neiestiepiet pārsēju.
6. Ja nepieciešams, nostipriniet pārsēju ar saiti vai citiem fiksācijas līdzekļiem.

Pārsēja nomaiņas intervāls var būt dažas dienas. Nomainiet pārsēju, pirms tas ir pilnībā piesūcies, no tā sāk noplūst šķidrums vai atbilstoši klīniskajai praksei.

Mepilex XT var izmantot zem spiedošiem pārsējiem un kopā ar geliem.

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

Cita informācija

Ja uz pārsēju iedarbojas gaisma, gaiss un/vai karstums, tajā izmantotais poliuretāna putu slānis var kļūt dzeltenīgs. Taču krāsas izmaiņas nekādā veidā neietekmē izstrādājuma īpašības, ja to izmanto pirms derīguma termiņa beigām.

Ja Mepilex XT lietošanas laikā izraisījis kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

Mepilex® un Safetac® ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB prečzīmes.

Mepilex® XT

Pehme silikooniga kaetud vahtmaterjalist haavapadi

et

Toote kirjeldus

Mepilex XT on integreeritud eritise kanalitega hästi kohanduv haavaside, mis imeb nii suure kui ka väikese viskoossusega eritist, tagab niiske haavakeskkonna ja minimeerib matseratsiooniohtu. Haavaplaastril on Safetac®-i kontaktkiht, mis on ainulaadne kleepuv tehnoloogia. See minimeerib patsientidel haavaplaastri eemaldamisel valu ning haavade ja ümbritseva naha traumeerimist.

Mepilex XT koosneb:

- haavaga kokkupuutes olevast pehmest silikoonikihist (Safetac);
- polüuretaanvahtmaterjalist elastne imav padi
- välimisest õhku läbilaskvast veekindlast polüuretaankilest.

Haavaplaastri koostisosad:

silikoon, polüuretaan

Kasutusnäidustus

Mepilex XT on haavapadi, mis on ette nähtud kasutamiseks mitmesugustele eritisega akuutsetele ja kroonilistele haavadele kõigis paranemisetappides, näiteks jala ja säärehaavandid, lamatised ja traumaatilised haavad, nt naharebendid ja teisaspingsalt paranevad haavad.

Ettevaatusabinõud

- Ärge kasutage seda patsiendil, kellel on teadaolev tundlikkus haavasideme või mõne selle materjali suhtes.
- Ärge kasutage seda koos oksüdeerivate ainetega nagu hüpokloriidlahused või vesinikperoksiid.
- Kui märkate põletikumärke, nt palavik, haav või ümbritsev nahk on punane, kuum või paistes, pidage sobiva ravi üle nõu tervishoiutöötajaga.
- Äärmiselt tundlikul nahal/koel (näiteks bulloosse epidermolüüsi diagnoosiga patsientidel) kasutamisel tuleb olla eriti hoolikas. Haavapadja unikaalne pealispind võib suurendada haavapõhjale ja ümbritsevale nahale avalduvat survet. Kaaluge muu Safetaci toote kasutamist.
- Ärge taaskasutage, sest taaskasutamisel võib toote toimivus halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.
- Steriilne. Ärge kasutage, kui steriilne ümbris on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

et

Kasutusjuhend

Mepilex XT on mõeldud kasutamiseks tavakasutajale kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

1. Puhastage haav, järgides kliinilisi tavasid.
2. Kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
3. Valige sobiv plaastri suurus. Väiksemate haavade korral (kuni 12,5×12,5 cm) peab haavaside ulatuma vähemalt 1–2 cm üle haava ümbritseva naha, suuremate haavade korral aga vähemalt 3–5 cm. Vajaduse korral võib haavasideme lõigata olenevalt haava kujust ja asukohast sobivaks.
4. Eemaldage esimene kaitsekile ja asetage kleepuv pool haavale.
5. Eemaldage ülejäänud kaitsekiled ja siluge haavaside nahale. Ärge haavasidet venitage.
6. Vajaduse korral fikseerige haavaside sideme või muu sidumisvahendiga.

Haavasidet võib vahetada mitme päeva tagant. Vahetage haavaside, kui see on täielikult läbi imbunud, kui see lekib või kliiniliste tavade kohaselt.

Haavasidet Mepilex XT võib kasutada rõhksidemete all ja koos geelidega.

Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt.

Muu teave

Tootes kasutatav polüuretaanvahtmaterjal võib valguse, õhu ja/või soojuse toimel muutuda kollaseks. Värvuse muutus ei mõjuta toote omadusi, kui seda kasutatakse enne kõlblikkusaja möödumist.

Kui seoses toote Mepilex XT kasutamisega toimub tõsine intsident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

Mepilex® ja Safetac® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid.

Mepilex® XT

Мягкая силиконовая губчатая повязка

ru

Описание изделия

Mepilex XT представляет собой очень удобную повязку с интегрированными каналами для удаления экссудата, которая поглощает экссудат и низкой, и высокой степени вязкости, поддерживает влажную среду в ране и минимизирует риск мацерации. Повязка имеет контактирующий с раневой поверхностью слой Safetac®, который создается с использованием уникальной технологии самоклеящихся повязок. Использование этого слоя минимизирует болевые ощущения у пациента и травмирование раны и кожи вокруг нее при удалении повязки.

Повязка Mepilex XT состоит из следующих компонентов:

- контактирующего с раневой поверхностью слоя из мягкого силикона (Safetac);
- гибкой поглощающей прокладки из полиуретанового пеноматериала;
- наружной полиуретановой дышащей пленки, непроницаемой для воды.

Состав материала повязки

Силикон, полиуретан

Показания к применению

Повязка Mepilex XT предназначена для лечения разнообразных острых и хронических ран с экссудатом на всех стадиях заживления, например, язв на голенях и стопах, пролежней, а также травматических ран, например, разрывов кожи и ран, заживающих вторичным натяжением.

Меры предосторожности:

- Не используйте на пациентах с доказанной повышенной чувствительностью к повязке или ее компонентам.
- Не применяйте в сочетании с окислителями, например, растворами гипохлорита или перекиси водорода.
- При наличии признаков инфекции с выраженными клиническими симптомами, например при повышенной температуре, покраснении кожи вокруг раны, локальном ощущении тепла или отеке обратитесь к медицинскому работнику для получения соответствующего лечения.
- Будьте очень осторожны, рассматривая возможность использования на очень чувствительной коже/ткани, например у пациентов с буллезным эпидермолизом. Уникальная поверхность прокладки, контактирующая с раной, может подвергать раневое ложе и окружающую кожу дополнительной нагрузке. Рассмотрите возможность использования другого продукта семейства Safetac.
- Не используйте повязку повторно. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.
- Стерильно. Не используйте изделие, если его стерильный барьер поврежден или упаковка была вскрыта до употребления. Не подвергайте повторной стерилизации.

ru

Инструкция по применению

Повязка Mepilex XT может использоваться непрофессионалами под наблюдением квалифицированного медицинского работника.

1. Выполните очистку раны в соответствии с клинической практикой.
2. Тщательно осушите окружающую кожу.
3. Выберите повязку подходящего размера. Повязка должна покрывать не менее 1–2 см сухой кожи вокруг небольших ран (до 12,5 x 12,5 см) и 3–5 см сухой кожи при более обширных ранах. Если необходимо, повязку можно резать для наложения на раны различной формы и локализации.
4. Удалите первую снимаемую пленку и приложите повязку липкой стороной к ране.
5. Снимите оставшуюся защитную пленку и пригладьте повязку на коже. Не растягивайте повязку.
6. При необходимости зафиксируйте повязку бинтом или иным способом.

Интервал смены повязки может составлять несколько дней. Повязка меняется прежде, чем она полностью пропитается, при признаках подтекания, либо в соответствии с клинической практикой.

Mepilex XT можно применять под компрессионной повязкой и в сочетании с гелями.

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

Прочая информация

Полиуретановая губка, используемая в изделии, при воздействии света, воздуха и/или тепла может пожелтеть. Изменение цвета не влияет на свойства изделия, если срок его годности не истек.

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Mepilex XT, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

Mepilex® и Safetac® являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Povoj od meke silikonske pjene

hr

Opis proizvoda

Mepilex XT izuzetno je udoban povoj s ugrađenim kanalima za eksudate koji apsorbira nisko i visoko viskozne eksudate, održava ranu vlažnom i minimalizira rizik od nastanka maceracije. Povoj ima kontaktni sloj za ranu Safetac® koji predstavlja jedinstvenu tehnologiju prianjanja. Smanjuje bol kod bolesnika te traumu rana i okolne kože prilikom uklanjanja povoja.

Mepilex XT sastoji se od:

- kontaktnog sloja za ranu od mekog silikona (Safetac)
- prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga od poliuretanske pjene
- vanjskog poliuretanskog sloja koji je prozračan, ali otporan na vodu

Sastav povoja:
Silikon, poliuretan

Upute za upotrebu

Mepilex XT je povoj namijenjen primjeni za čitav niz akutnih i kroničnih eksudirajućih rana u svim fazama liječenja kao što su ulkus noge i stopala, dekubitalni ulkus i traumatske rane, npr. razderotine kože i rane koje zacijeljuju „per secundam".

Mjera opreza (mjere opreza)

- Nemojte upotrebljavati na pacijentima s poznatom preosjetljivošću na povoj ili njegove materijale.
- Nemojte ga upotrebljavati zajedno s oksidirajućim sredstvima kao što su hipokloritne otopine ili vodikov peroksid.
- Ako primijetite znakove kliničke infekcije, npr. povišenu tjelesnu temperaturu ili ako su rana ili okolna koža crvene, tople ili natečene, obratite se zdravstvenom djelatniku radi odgovarajućeg liječenja.
- Budite posebno oprezni prilikom razmatranja primjene na iznimno osjetljivoj koži/tkivu primjerice kod pacijenata s buloznom epidermolizom. Jedinstvena površina povoja za rane može izazvati dodatni stres na dnu rane i okolnoj koži. Razmislite o upotrebi nekog drugog proizvoda Safetac.
- Nemojte ponovno upotrebljavati; kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabjeti, može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte upotrebljavati ako je sterilna zaštita oštećena ili otvorena prije upotrebe.

hr

Upute za upotrebu

Mepilex XT mogu upotrebljavati nestručne osobe pod nadzorom zdravstvenih djelatnika.

1. Očistite ranu u skladu s kliničkom praksom.
2. Temeljito osušite okolnu kožu.
3. Odaberite odgovarajuću veličinu povoja. Povoj bi trebao prekriti okolnu kožu za najmanje 1–2 cm na manjim ranama (veličine do 12,5×12,5 cm) i za 3–5 cm na većim ranama. Po potrebi povoj se može rezati kako bi oblikom odgovarao obliku ili lokalizaciji rane.
4. Uklonite prvu zaštitnu foliju i položite ljepljivu stranu na ranu.
5. Uklonite preostalu zaštitnu foliju i zagladite povoj na koži. Ne rastežite povoj.
6. Ako je potrebno, povoj se može učvrstiti zavojem ili drugim načinom fiksacije.

Povoj se može mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj prije nego što se potpuno natopi, kod znakova curenja ili kako je indicirano prema kliničkoj praksi.
Mepilex XT može se upotrebljavati ispod kompresivnog zavoja ili u kombinaciji s gelovima.
Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

Ostale informacije

Poliuretanska pjena koja je upotrijebljena u proizvodu može promijeniti boju i postati žuća ako se izloži svjetlosti, zraku i/ili vrućini. Promjena boje nema nikakvog utjecaja na svojstva proizvoda ako se proizvod upotrijebi prije isteka roka valjanosti.
Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom obloge Mepilex XT treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom ovlaštenom tijelu.

Mepilex® i Safetac® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Obloga od mekog silikona i poliuretanske pene

sr

Opis proizvoda

Mepilex XT je izuzetno prilagodljiva obloga sa integrisanim kanalima za eksudate koja apsorbuje eksudate i niske i visoke viskoznosti, održava vlažnu sredinu rane i svodi rizik od maceracije na minimum. Obloga poseduje Safetac® sloj koji dolazi u kontakt sa ranom i ima jedinstvenu tehnologiju izrade prianjajućeg materijala. Ona ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traume rane i okolne kože prilikom uklanjanja obloge.

Mepilex XT se sastoji od:

- mekog silikonskog sloja koji dolazi u dodir sa ranom (Safetac);
- fleksibilnog apsorbujućeg jastučića od poliuretanske pene;
- spoljnog filma od poliuretana koji propušta vazduh, ali je i vodootporan.

Sadržaj materijala obloge:
silikon, poliuretan

Indikacije za upotrebu

Mepilex XT je obloga namenjena zbrinjavanju širokog niza eksudirajućih akutnih i hroničnih rana u svim fazama lečenja, kao što su ulkusi nogu i stopala, dekubitalni ulkusi i traumatske rane (npr. rascepi kože i rane koje sekundarno zarastaju).

Mere predostrožnosti

- Ne koristite na pacijentu za kojeg se zna da je preosetljiv na oblogu ili njene komponente.
- Ne koristite zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili vodonik-peroksid.
- Ako primetite znake kliničke infekcije, npr. povišenu temperaturu ili da su rana ili okolna koža postale crvene, tople ili otečene, obratite se stručnom zdravstvenom osoblju radi odgovarajućeg lečenja.
- Obratite posebnu pažnju prilikom razmatranja upotrebe na visoko osetljivoj koži/tkivu, npr. na pacijentima koji boluju od bulozne epidermolize. Jedinstvena površina jastučića za ranu može dodatno opteretiti dno rane i okolnu kožu. Razmislite o korišćenju drugog Safetac proizvoda.
- Nije namenjeno za ponovno korišćenje. Ako se ponovo koristi, efikasnost proizvoda može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Ne koristite ako je sterilna barijera oštećena ili otvorena pre upotrebe. Ne sterilizujte ponovo.

sr

Uputstvo za upotrebu

Mepilex XT mogu da koriste nestručna lica pod nadzorom stručnog zdravstvenog osoblja.

1. Očistite ranu u skladu sa kliničkom praksom.
2. Temeljno osušite okolnu kožu.
3. Izaberite odgovarajuću veličinu obloge. Obloga bi trebalo da pokriva suvu okolnu kožu najmanje 1–2 cm kada su u pitanju male dimenzije obloge (veličine do 12,5×12,5 cm) i 3–5 cm za veće dimenzije. Ako je potrebno, obloga se može iseći i prilagoditi obliku i lokalizaciji rane.
4. Skinite prvi zaštitni film i stavite lepljivu stranu na ranu.
5. Skinite preostali zaštitni film i izravnajte oblogu na koži. Ne rastežite oblogu.
6. Kada je neophodno, fiksirajte oblogu zavojem ili drugim fiksacionim materijalima.

Interval zamene obloge može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu pre nego što postane potpuno zasićena, kada pokazuje znake curenja ili kada to indikuje klinička praksa.

Mepilex XT može da se koristi ispod kompresivnog zavoja i u kombinaciji sa gelovima.

Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

Ostale informacije

Poliuretanska pena koja se koristi u izradi proizvoda može da promeni boju u intenzivniju žutu kada se izloži svetlosti, vazduhu i/ili toploti. Ukoliko se proizvod koristi u okviru roka trajanja, promena boje nema uticaja na njegove karakteristike.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem Mepilex XT, treba ga prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

Mepilex® i Safetac® su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.

Mepilex® XT

Mjúkar sáraumbúðir úr silíkonfrauði

is

Vörulýsing

Mepilex XT eru afar þægilegar umbúðir sem draga í sig útferð, viðhalda raka umhverfis sár og lágmarka hættuna á vessagrotnun. Umbúðirnar eru með snertilag úr Safetac® sem er einstök plásturstækni. Það lágmarkar sársauka sjúklinga og meiðsli á sárum og aðliggjandi húð þegar umbúðir eru fjarlægðar.

Mepilex XT samanstendur af:

- mjúku sárasnertilagi úr silíkoni (Safetac)
- sveigjanlegum, rakadrægum plástri úr pólýúretanfroðu
- untanáliggjandi pólýúretanfilmu sem andar en er vatnsheld

Innihaldsefni í umbúðunum:

Silíkon, pólýúretan

Notkunarleiðbeiningar

Mepilex XT er hannað fyrir breitt úrval vilsusára, eins og legg- og fótafleiður, legusár og áverka, t.d. rifna húð og minniháttar sár sem eru að gróa.

Varúðarráðstafanir

- Ekki skal nota á sjúkling með þekkt ofurnæmi fyrir sáraumbúðunum eða efnum í þeim.
- Notist ekki ásamt oxandi efnum eins og hýpróklórítlausnum eða vetnisperoxíði.
- Sjáir þú merki um sýkingu, t.d. hita í sárinu eða roða, hita eða bólgu í aðliggjandi húð, skaltu ráðfæra þig við faglærðan heilbrigðisstarfsmann um viðeigandi meðferð.
- Gæta skal sérstakrar varúðar þegar miðað er við notkun á mjög viðkvæmum húð / vefjum t.d. á sjúklingum sem greindust með blöðruhúðþekjulos. Einstakt yfirborð sárapúðanna gæti aukið streitu á sársaukann og nærliggjandi húð. Reyndu að nota aðrar vörur frá Safetac.
- Ekki endurnota. Sé varan endurnotuð kann hún að spillast, krossmengun getur orðið.
- Dauðhreinsað. Notist ekki ef innri pakkning er skemmd eða hefur verið opnuð fyrir notkun. Dauðhreinsist ekki aftur.

is

Notkunarleiðbeiningar

Mepilex XT mega vera notaðar af leikmönnum undir umsjón faglærðs heilbrigðisstarfsfólks.

1. Hreinsaðu sárið í samræmi við klínískar starfsvenjur.
2. Þurrkaðu aðliggjandi húð vandlega.
3. Veldu viðeigandi umbúðastærð. Umbúðirnar ættu að hylja þurra nærliggjandi húð að minnsta kosti 1–2 cm í litlum stærðum (stærðir allt að 12,5×12,5 cm) og 3–5 cm fyrir stórar stærðir. Ef þörf krefur getur verið að skera umbúðirnar til að henta ýmsum sárastærðum og stöðum.
4. Fjarlægðu fyrstu losunarfilmuna og leggðu svo réttu hliðina að sárinu.
5. Fjarlægðu eftirsitjandi losunarfilmu og sléttu niður umbúðirnar á húðinni. Teygðu ekki á umbúðunum.
6. Þegar nauðsyn krefur, skal festa klæðningu með sárabindi eða öðrum festiefnum.

Bilið milli umbúðaskiptinga getur verið nokkrir dagar. Skiptu um umbúðir áður en þær eru að fullu mettaðar, við merki um leka eða eins og sýnt er í klínískum aðferðum.

Hægt er að nota Mepilex XT undir þrýstiumbúðum og ásamt mismunandi geli.

Förgun skal gerð í samræmi við staðbundið umhverfisverklag.

Aðrar upplýsingar

Pólýúretan-froða sem notuð er í vörunni getur breytt um lit og orðið gulari þegar hún verður fyrir ljósi, lofti og/eða hita. Litabreytingin hefur engin áhrif á eiginleika vöru þegar hún er notuð fyrir lokadagsetningu.

Ef alvarlegt tilvik hefur orðið í tengslum við notkun á Mepilex XT skal tilkynna það til Mölnlycke Health Care og til lögbærra yfirvalda á staðnum.

Mepilex® og Safetac® eru skráð vörumerki Mölnlycke Health Care AB.

ar

Mepilex® XT

ضمادة رغوية من السيليكون الناعم

وصف المنتج

إن Mepilex XT عبارة عن ضمادة شديدة التناسق ذات أقنية إفرازات مدمجة تمتص كل من الإفرازات منخفضة اللزوجة وعالية اللزوجة، وتحافظ على بيئة رطبة للجرح، وتقلل خطر حدوث التعطين إلى أقصى حد. وتتميز الضمادة بوجود طبقة ®Safetac الملامسة للجرح وهي تقنية لاصقة فريدة من نوعها. حيث تقلل الألم الذي يشعر به المرضى والصدمات التي تتعرض لها الجروح والجلد المحيط بها عند إزالة الضمادة.

تتكون ضمادة Mepilex XT مما يلي:

- طبقة ملامسة للجرح لينة من السيليكون (Safetac)
- لبادة مرنة ماصّة من رغوة البولي يوريثان
- طبقة خارجية من البولي يوريثان تسمح بنفاذ الهواء لكنها مقاومة لنفاذ الماء

محتوى مواد الضمادة:
سيليكون، وبولي يوريثان

دواعي الاستخدام

إن ضمادة Mepilex XT مصممة لمجموعة واسعة النطاق من الجروح الناضحة الحادة والمزمنة في جميع مراحل التئام الجرح مثل قُرَح الساق والقدم، وقُرَح الضغط، والجروح الرضحية، مثل التمزقات الجلدية وجروح الالتئام الثانوية.

الاحتياطات

- لا تستخدم الضمادة مع المريض المعروف إصابته بالحساسية المفرطة من الضمادة أو موادها.
- لا تستخدم الضمادة مع عوامل مؤكسدة مثل، محاليل الهيبوكلوريت أو بيروكسيد الهيدروجين.
- في حالة ظهور أعراض للعدوى السريرية، مثل الحُمى أو تحول الجرح أو الجلد المحيط به إلى اللون الأحمر، أو أصبحا دافئين أو متورمين، استشر مختص الرعاية الصحية لتلقي العلاج المناسب.
- يُرجى توخي الحذر عند التفكير في استخدام الضمادة على الجلد/النسيج الحساس بدرجة كبيرة مثل مع المرضى الذين يعانون من انحلال البشرة الفُقَّاعي. قد يتسبب السطح الفريد للبادة الجرح في زيادة الضغط على موضع الجرح والجلد المحيط به. يُرجى النظر في استخدام منتج آخر من Safetac.
- لا تستخدم الضمادة أكثر من مرة واحدة، إذا تم استخدام الضمادة لأكثر من مرة فقد يتدهور أداؤها، وقد ينتج عن ذلك انتقال التلوث.
- الضمادة معقمة. لذا تجنب استخدامها إذا كان الحاجز المُعقِّم تالفًا أو فُتِح قبل الاستخدام. ولا تقم بإعادة تعقيم الضمادة.

ar

تعليمات الاستخدام

يمكن أن يستخدم الأشخاص العاديون ضمادة Mepilex XT تحت إشراف مختصي الرعاية الصحية.

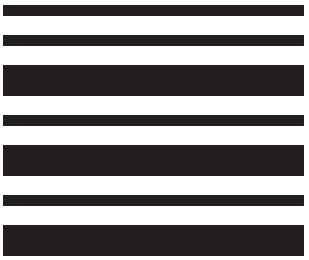
١- قم بتطهير الجرح وفقًا للممارسة السريرية.
٢- جَفِّف الجلد المحيط جيدًا.
٣- اختر حجمًا ملائمًا للضمادة. يجب أن تغطي الضمادة الجلد المحيط الجاف بمقدار لا يقل عن ١–٢ سم مع الأحجام الصغيرة (بما يصل إلى ١٢٫٥×١٢٫٥ سم) و ٣–٥ سم مع الأحجام الكبيرة. إذا لزم الأمر، فقد يتم قَطع الضمادة لتناسب مختلف أشكال الجروح ومواضعها.
٤- أزل طبقة الإطلاق الأولى وضع الجانب اللاصق على الجرح.
٥- أزل طبقة الإطلاق المتبقية ثم قم بتسوية الضمادة على الجلد برفق.
لا تقم بمط الضمادة.
٦- عند الضرورة، قم بتثبيت الضمادة باستخدام عصابة أو أي وسيلة أخرى للتثبيت.

قد تمتد فترة تغيير الضمادة إلى عدة أيام. قم بتغيير الضمادة قبل تشبعها تمامًا، أو عند ظهور علامات تسرُّب عليها،
أو وفقًا لتوجيهات الممارسة السريرية.
يمكن استخدام ضمادة Mepilex XT تحت ضمادة ضاغطة ومع المواد الهلامية.
يجب أن تتم عملية التخلص من المنتج وفقًا للإجراءات البيئية المحلية.

معلومات أخرى

قد يتغير لون رغوة البولي يوريثان المُستخدمة في المنتج إلى لون أكثر اصفرارًا عند تعرضها للضوء، و/أو الهواء،
و/أو الحرارة. ولا يؤثر تغير اللون على خصائص المنتج إذا ما تم استخدامه قبل انتهاء تاريخ صلاحيته.
إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام Mepilex XT، فينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك الجهة المحلية المختصة لديك.

®Mepilex و®Safetac هما علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Mölnlycke Health Care AB.



Revised 2023-04

40402-42

Master PD-482651 Rev. 06

PD-559461 Rev. 03